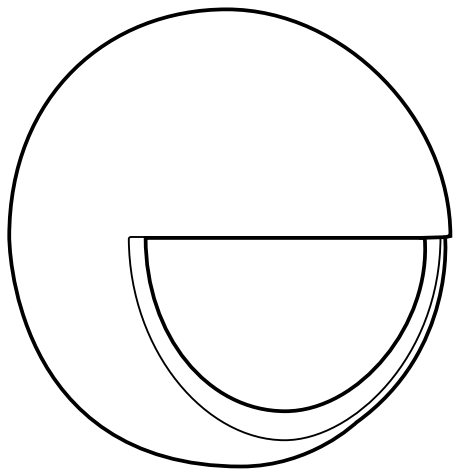




● ● MD-W200i

BEWEGUNGSMELDER
MOTION DETECTORS
DÉTECTEURS DE MOUVEMENT
BEWEGINGSMELDERS
BEVÆGELSESENSORER
RÖRELSEDETEKTORER
LIIKEILMAISIMET
BEVEGELSEDETEKTORER
RILEVATORE DI MOVIMENTO
DETECTORES DE MOVIMIENTO
DETECTORES DE MOVIMENTO
ДАТЧИКИ ДВИЖЕНИЯ

ESYLUX••

www.esylux.com

ABB./FIG. 1

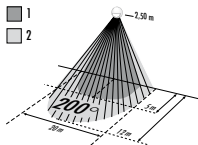


ABB./FIG. 2.1

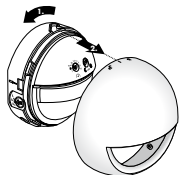


ABB./FIG. 2.2

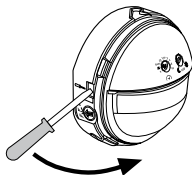


ABB./FIG. 3

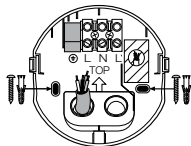


ABB./FIG. 3.1

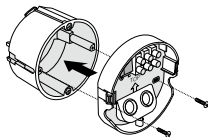


ABB./FIG. 3.2

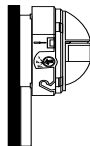
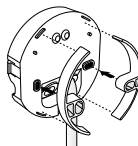
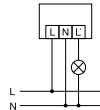
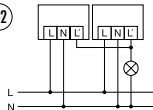


ABB./FIG. 4

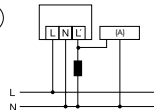
4.1



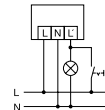
4.2



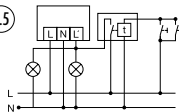
4.3



4.4



4.5



4.6

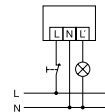


ABB./FIG. 5

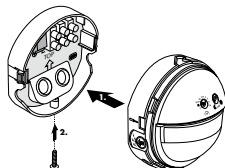


ABB./FIG. 6.1

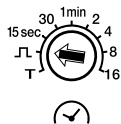


ABB./FIG. 6.2



ABB./FIG. 7.1

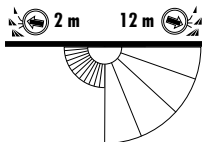


ABB./FIG. 7.2

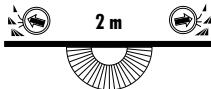


ABB./FIG. 7.3

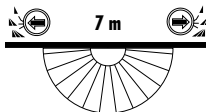


ABB./FIG. 7.4

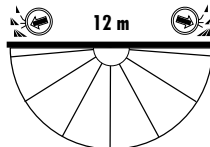


ABB./FIG. 8

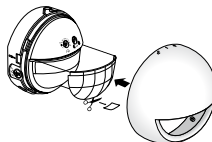


ABB./FIG. 9

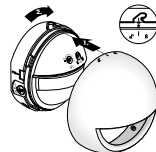


ABB./FIG. 10



DE • MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG: Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Gerät ist eingangsseitig mit einem 10 A Leitungsschutzschalter abzusichern.

μ = Kontaktöffnungsweite < 1,2 mm

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden. Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

2 • BESCHREIBUNG

ESYLUX Bewegungsmelder sind Passiv-Infrarot-Melder, die auf sich bewegende Wärmequellen (Personen, Fahrzeuge) reagieren (**Abb. 1** (1) Frontal zum Melder (2) Quer zum Melder). Erkennt der Bewegungsmelder in seinem Erfassungsbereich Veränderungen der Wärmestrahlung, schaltet er in Abhängigkeit des eingestellten Lichtwertes die angeschlossenen Verbraucher (z. B. Beleuchtung) für eine einstellbare Dauer ein. Der ESYLUX MD-W200i Bewegungsmelder ist mit einem Werksprogramm ausgestattet, bei dem der Melder nach voreingestellten Werten arbeitet (10 Lux, 2 Min.). Die Werte können individuell über die Einstellregler am Gerät verändert werden. Komfortfunktionen sind über die optional erhältliche Fernbedienung ESYLUX Mobil-RCi-M aktivierbar.

3 • INSTALLATION/MONTAGE/ANSCHLUSS

Bitte beachten Sie vor der Montage folgende Punkte:

- Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.
- Alle Reichweitenangaben beziehen sich auf eine Montagehöhe von 2,50 m (Abweichungen führen zur Veränderung des Erfassungsbereiches).
- Eine optimale Funktion (max. Reichweite) wird erreicht, wenn die Montage seitlich zur Gehrichtung erfolgt (**Abb. 1**).

- Es ist auf freie Sicht zum Melder zu achten, da Infrarotstrahlen keine festen Gegenstände durchdringen können.
- Um den eingebauten Lichtsensor nicht zu beeinflussen, ist ein Mindestabstand von 1 m zur angeschlossenen Beleuchtung einzuhalten und Lichtquellen sind nicht direkt auf den Melder zu richten.
- Berücksichtigen Sie die örtlichen Gegebenheiten, wie z. B. Nachbargrundstücke/Entfernung zur Strasse.
- Die Montage des Bewegungsmelders sollte nur auf festem, ebenem Untergrund (Wand) erfolgen.

Entfernen Sie die Abdeckkappe mit einer leichten Links-Drehung (**Abb 2.1**). Wandsackel und Sensor sind steckbar miteinander verbunden. Zur Montage beide Teile voneinander trennen. Schraubendreher in seitliche Öffnung einsetzen und in Richtung Sensor hebeln, dabei Sensor von Wandanschlussockel ziehen (**Abb. 2.2**). Führen Sie die Leitung ein und montieren Sie den Wandsackel am gewünschten Montageort (**Abb. 3**). Der Lochabstand beträgt 60mm sodass der Wandsackel auf viele europäische Einbaudosen passt (**Abb. 3.1**). Bei Aufputz-Leitungseinführung beachten Sie **Abb. 3.2**.

Schließen Sie den Bewegungsmelder laut Schaltbild an (**Abb. 4**).



ACHTUNG: Bei Anschluss an Kapazitiven Lasten wie z.B. EVG oder parallel kompensierte Leuchtstoff-Lampen sind die maximalen Einschaltströme zu beachten.

- (4.1) Standard Betrieb.
- (4.2) Parallelschaltung von max. 8 Geräten.
- (4.3) Bei Schaltung von Induktivitäten (z. B. Relais, Schütze, Vorschaltgeräte) kann der Einsatz eines Löschgliedes (A) erforderlich sein.
- (4.4) Standardbetrieb mit zusätzlicher Dauerfunktion durch externen Schalter.
- (4.5) Parallelschaltung mit Treppenlichtautomat.
- (4.6) Standardbetrieb mit der zusätzlichen Möglichkeit des Einschaltens von Hand.

Sensor auf den Wandsackel stecken bis er einrastet und mit Sicherungsschraube befestigen (**Abb. 5**).

Hinweis: Der Bewegungsmelder muss immer so befestigt sein, dass der Sensor nach vorn und unten zeigt.

4 • INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNGEN

Nach erfolgter Montage und Aufschalten der Netzspannung führt das Gerät einen ca. 60 Sek. dauernden Selbstprüfzyklus durch, der durch Blinken der Focus-LED und Einschalten des angeschlossenen Verbrauchers (optional abschaltbar siehe Funktionsbeschreibung „RELAIS AUS“ während des Selbstprüfzyklus) signalisiert wird. Nach Ablauf dieser Periode ist das Gerät sofort betriebsbereit und arbeitet im Werksprogramm (10 Lux, 2 min).



Hinweis: Die Funktion „RELAIS AUS“ während des Selbstprüfzyklus ist werksseitig deaktiviert. Die Aktivierung kann nur während des Selbstprüfzyklus erfolgen.

Testbetrieb

Die Einstellelemente für Nachlaufzeit- und Lichtwert befinden sich hinter der Abdeckkappe. Stellen Sie das Einstellelement Nachlaufzeit (**Abb. 6.1**) auf T für Test. Während des Testbetriebes wird bei jeder erkannten Bewegung, unabhängig von der Umgebungshelligkeit der Verbraucher 1 Sek. EIN- und 2 Sek. AUS-Geschaltet.

Für die Anpassung des Erfassungsbereiches an die örtlichen Gegebenheiten stehen Ihnen folgende Möglichkeiten zur Verfügung:

- Reichweitenregulierung linkes und rechtes Sensorfeld durch mechanische Verstellung der Internen Linsenmaske (**Abb. 7**).
- Verwendung der beiliegenden Linsenmaske zur gezielten Ausblendung von Bereichen (**Abb. 8**).

Ist der Erfassungsbereich festgelegt, drehen Sie das Einstellelement Nachlaufzeit auf die gewünschte Einschaltdauer (**Abb. 6.1**) (Impuls, 15 Sek. bis 16 Min.) und den Lichtwert (**Abb. 6.2**) (2 - 2000 Lux) entsprechend den Erfordernissen ein. Impuls bedeutet eine Einschaltdauer von ca. 1 Sek., worauf eine Pausenzeit von ca. 9 Sek. folgt, in der keine Bewegungen erkannt werden.

HINWEIS: Wird beim Drehen des Lichtwert-Reglers (ausgehend vom Mond-Symbol) der aktuelle Umgebungslichtwert erreicht oder überschritten, wird dies durch das Aufleuchten

der Focus-LED angezeigt (LED ist somit Einstellhilfe). Die LED erlischt nach 2 Sek. automatisch. In Abhängigkeit vom eingestellten Lichtwert und erkannter Bewegung blinkt die Focus-LED 2 mal. Zusätzlich schaltet der Bewegungsmelder entsprechend der eingestellten Einschaltdauer den Verbraucher ein. Setzen Sie die Abdeckkappe auf den Sensor und arretieren ihn mit einer leichten Rechts-Drehung (**Abb. 9**).

5 • FERNBEDIENUNG

Sämtliche Eingaben per Fernbedienung werden dauerhaft gespeichert. Bei Stromausfall bleiben die Werte erhalten. Mit der Fernbedienung Mobil-RCi-M (**Abb. 10**) können Sie die Einstellungen bequem vom Boden aus, ohne Leiter und Werkzeug vornehmen. Für einen optimalen Empfang richten Sie die Fernbedienung bei der Programmierung auf den Bewegungsmelder. Bitte beachten Sie, dass bei direkter Sonneneinstrahlung die Standardreichweite von ca. 6 m bedingt durch den Infrarotanteil der Sonne stark reduziert werden kann.

Quittierung von Sendebefehlen am Gerät

Befehl wurde verstanden und ausgeführt. Focus-LED blinkt 3 mal.

Taste	Funktionsbeschreibung
	Dauerlicht EIN/AUS • Verbraucher unabhängig von Bewegung und Umgebungshelligkeit für max. 12 Std. EIN bzw. AUS schalten. • Hinweis: Die Funktion Dauerlicht AUS ist aus Gründen des Sabotageschutzes werksseitig deaktiviert. Die Aktivierung kann nur während des Selbstprüfzyklus erfolgen. Dazu Netzspannung aufschalten und während des Selbstprüfzyklus die Taste  drücken. Die Funktion Dauerlicht AUS ist jetzt aktiviert. • Zur Deaktivierung dieser Funktion drücken Sie während des Selbstprüfzyklus die Taste . (Rücksetzung in den Auslieferungszustand) Bedienung von Dauerlicht EIN/AUS • Dauerlicht AUS deaktiviert – Jede Betätigung der Taste  schaltet das Licht für 12 Std. EIN. • Dauerlicht AUS aktiviert – Erstmaliges Betätigen der Taste schaltet das Licht für 12 Std. EIN. Erneutes Betätigen der Taste  schaltet das Licht 12 Std. AUS. Wiederholtes Betätigen der Taste  schaltet das Licht im Wechsel AUS – EIN – AUS – EIN... • HINWEIS: Nach Ablauf der 12 Std. Dauer EIN/AUS oder Abbruch durch die Taste  schaltet der Melder in den Automatikbetrieb. „RELAIS AUS“ während des Selbstprüfzyklus • Für den Einsatz an Treppenlichtautomaten in Verbindung mit der Impuls Zeiteinstellung. • Dazu Netzspannung aufschalten und während des Selbstprüfzyklus die Taste (12h on/off) drücken. Die Funktion „RELAIS AN“ während des Selbstprüfzyklus ist jetzt deaktiviert. • Zur Reaktivierung dieser Funktion drücken Sie während des Selbstprüfzyklus die Taste (12h on/off).
	Einlesen des aktuellen Lichtwertes • Liest den aktuellen Lichtwert ein. Dieser wird durch Drehen des Lux-Reglers oder erneutes Drücken der Taste  überschrieben.
	Abbruch der Nachlaufzeit / 12h EIN/AUS
	Reset • Abbruch der Nachlaufzeiten. Beendet Dauerlicht EIN/AUS. Reset – Während des Selbstprüfzyklus (Nach Spannungsunterbrechung) • Zurücksetzen in den Auslieferungszustand. Löscht alle per Fernbedienung eingegebenen Werte und setzt alle Funktionen zurück. Das Gerät arbeitet nach seinem voreingestelltem Werksprogramm (10 Lux/2 Min.). Hinweis: Soll die Dauerlicht AUS Funktion weiterhin genutzt werden, muss diese erneut aktiviert werden.

6 • PRAKTISCHE TIPPS

- Ungewolltes Einschalten kann z. B. durch Kleintiere oder durch vom Wind bewegte Bäume/Büsche im Erfassungsbereich ausgelöst werden.
- Durch frontales Bewegen auf den Melder zu, kann die Reichweite stark verkürzt werden.

7 • ENTSORGUNG



HINWEIS: Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

8 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit größter Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter www.esylux.com) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstelldatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte. Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts.

Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen.

Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbon sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiegeber eingesandt wird.

Bei berechtigtem Garantieanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantieanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantieanspruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

• TECHNISCHE DATEN

NETZSPANNUNG	230 V ~ 50 Hz
LEISTUNGS-AUFNAHME IN W	ca. 0,33
ERFASSUNGSBEREICH	200° (2 x 100° separat einstellbar)
REICHWEITE	ca. 12 m, bei einer Montagehöhe von 2,50 m
EINSTELLUNGEN	Mechanisch über Einstellregler, elektronisch mit Infrarot-Ferbedienung
SCHALTLEISTUNG	230 V ~ 50 Hz, 2300 W/10 A ($\cos \varphi = 1$), 1150 VA/5 A ($\cos \varphi = 0,5$)
MAX. EINSCHALTSTROM	450A/200µs
ZEITEINSTELLUNG	ca. 15 Sek. - 16 Min.
LICHTWERT CA.	2 - 2000 Lux
SCHUTZART, SCHUTZKLASSE	IP 55, II
PRÜFZEICHEN	TÜV/SÜD
BETRIEBSTEMPERATURBEREICH	-25 °C ... +55 °C
GEHÄUSE	UV-stabilisiertes Polycarbonat
FARBEN	weiß, ähnlich RAL 9010, schwarz, ähnlich RAL 9005
ABMESSUNGEN	Ø 110 mm, Tiefe: 55 mm

Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten

GB • INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure proper operation, please read these user instructions carefully and keep them for future reference.

1 • SAFETY INSTRUCTIONS



CAUTION: Work on the 230 V power system must be carried out by authorised personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

On the input side, the device is to be protected against short circuits with a 10-A circuit breaker.

μ = Contact gap < 1.2 mm

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances.

If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

2 • DESCRIPTION

ESYLUX motion detectors are passive infrared detectors which react to moving heat sources (e.g. people or vehicles) (**fig. 1** (1) head-on to detector (2) diagonally to detector). If the motion detector senses a change in thermal radiation inside its field of detection, depending on the set light value, it will activate the connected system (e.g. an automatic floodlight) for a preset length of time.

The ESYLUX MD-W200i motion detector features factory settings and the detector operates according to preset values (10 lux, 2 min.). The values can be individually modified. The device can be preset using either the settings on the device or, more conveniently, using the ESYLUX Mobil-RCi-M remote control (available as an option).

3 • INSTALLATION/ASSEMBLY/CONNECTION

Before installing the device, observe the following:

- Turn off the power supply.
- Information concerning range is based on an installation height of 2.50 m (the field of detection will vary according to this height).
- For optimum performance (i.e. maximum range), position the device so that people/vehicles are moving parallel to the detector (**fig. 1**).
- Make sure that the detector has a clear line of sight, as infrared beams cannot penetrate solid objects.

- To avoid influencing the light sensor, maintain a minimum distance of 1 m in relation to the connected lighting and do not point light sources directly at the detector.
- When installing the device, bear in mind the surrounding area e.g. neighbouring properties or the distance to the road.
- The motion detector should only be installed on a stable, flat surface (wall).

Remove the covering cap by turning it slightly to the left (**fig. 2.1**). The wall base unit and sensor are connected. For installation purposes, separate the two parts. Fit the screwdriver into the side opening, lever in the direction of the sensor and pull the detector away from the wall connector base (**fig. 2.2**). Feed the cable into the detector and mount the wall base unit in the required position (**fig. 3**). The hole distance is 60 mm so that the wall base can also be mounted on standard recessed-mounted boxes (**fig. 3.1**). For surface-mounted boxes, refer to **fig. 3.2**.

Connect the motion detector according to the circuit diagram (**fig. 4**).



CAUTION: The maximum inrush current must not be exceeded when connecting to capacitive loads such as electronic ballasts or fluorescent lamps with parallel compensation.

- (4.1) Standard operation.
- (4.2) Parallel connection of max. 8 devices.
- (4.3) When connecting inductors (e.g. relays, contactors, ballasts) the use of a filter (A) may be necessary.
- (4.4) Standard operation with additional continuous function through external switches.
- (4.5) Parallel connection with automatic stairwell light.
- (4.6) Standard operation with the additional possibility of switching on by hand.

Press the sensor into the wall base until it clicks into place and secure it with the safety screw (**fig. 5**).

NB: The motion detector must always be mounted so that the sensor faces forwards and downwards.

4 • START-UP AND SETTINGS

After the device has been successfully installed and the power supply switched on, the device will perform a self-test (lasting about 60 seconds). During this test, the focus LED will flash and the connected system (can be switched off optionally – see p. 13) will come on. Once this time has elapsed, the device will be operational and will function according to the factory settings (10 lux, 2 min).



Note: to prevent tampering, the "Relay OFF during the self-test" is disabled in the factory settings. Activation is only possible during the self-test.

Test mode

The time setting and light value switches are located behind the covering cap. Set the time setting switch (**fig. 6.1**) to T for test. During test mode, irrespective of ambient brightness, if motion is detected, the system will switch ON for 1 second and OFF for 2 seconds.

The following possibilities are available to adjust the field of detection to the surrounding area:

- Adjust the range on the left and the sensor field on the right by mechanically adjusting the internal lens mask (**fig. 7**).
- Use the supplied covering cap to mask specific areas (**fig. 8**).

Once you have established the field of detection, turn the time setting switch to the required ON period (**fig. 6.1**) (Impulse 15 seconds - 16 minutes) and adjust the light value (**fig. 6.2**) (2 - 2000 lux) according to your requirements. Impulse means that the device is activated for 1 second followed by a break of 9 seconds in which no movement is detected.

NOTE: When turning the light value switch (starting from the moon symbol), if the current ambient brightness is reached or exceeded, the focus LED will light up (as a setting aid). The LED automatically goes out after 2 seconds. Depending on the set light value and any detected movement, the focus LED will flash twice. The motion detector also switches the system on according to the set ON period. Place the covering cap on the sensor and lock it by turning it gently to the right (**fig. 9**).

5 • REMOTE CONTROL

All settings programmed by remote control are permanently stored in the memory and will not be lost in the event of a power failure.

Using the remote control Mobil-RCi-M (**fig. 10**) the settings can be easily programmed without needing to climb a ladder or use any tools. For optimum reception, when programming the settings, point the remote control at the motion detector. Please note that if the sun shines directly on the sensor, the standard detection range of approx. 6 m may be dramatically reduced owing to the sun's infrared rays.

Acknowledgement of commands

If the command is acknowledged and performed: Focus LED flashes 3 times.

6 • PRACTICAL ADVICE

- Small animals, nearby trees or bushes moving in the wind may cause the floodlight to switch on.
- The detector's range can be dramatically reduced by objects moving towards it, rather than parallel with it.

Button	Operating the device
	Continuous lighting ON/OFF - System can be switched ON or OFF, independently of motion or ambient brightness, for 12 hours max. - NB: To prevent tampering, the continuous lighting OFF function is disabled in the factory settings. Activation is only possible during the self-test. Switch the power supply on and press the (X) button during the self-test. The continuous light OFF function is now enabled. - To disable this function, press the (12h) button during the self-test. (Resets factory settings). Operating continuous light mode ON/OFF - Continuous light mode OFF disabled – Every time the button (12h) is pressed, the light switches ON for 12 hours. - Continuous light OFF enabled – Pressing the button once switches the light ON for 12 hours. If the (12h) button is pressed again, the light will switch OFF for 12 hours. Press the (12h) button again to switch the light OFF – ON – OFF – ON. - NOTE: After the maximum 12-hour „Permanent ON/OFF“ period has expired, or if the (X) button is pressed, the detector will switch to Automatic mode. “RELAY OFF” during the self-test - For use on automatic stairwell lights in connection with impulse time setting. - Switch the power supply on and press the (12h on/off) button during the self-test. The “RELAY ON” during the self-test function is now disabled. - To reactivate this function, press the (12h on/off) button during the self-test.
	Storing the current light intensity value Stores the current light intensity value. To overwrite this value, turn the LUX switch or press the (eye) button again.
	Cancels the time settings / 12 hours ON/OFF
	Reset - Cancels the time settings. Exits continuous lighting ON/OFF. Reset – During the self-test (after switching the power off). - Resets the device to the default settings. Cancels all values set by remote control and resets all functions. The device operates according to the preset factory settings (10 lux/2 min.). - NB: If the Continuous light OFF function is used further, it must be re-enabled.

7 • DISPOSAL



NOTE: this device must not be disposed of as unsorted household waste. Used devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

8 • ESYLUX MANUFACTURER'S GUARANTEE

ESYLUX products are tested in accordance with applicable regulations and manufactured with the utmost care. The guarantor, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Germany (for Germany) or the relevant ESYLUX distributor in your country (visit www.esylux.com for a complete overview) provides a guarantee against manufacturing/material defects in ESYLUX devices for a period of three years from the date of manufacture.

This guarantee is independent of your legal rights with respect to the seller of the device.

The guarantee does not apply to natural wear and tear, changes/interference caused by environmental factors or damage in transit, nor to damage caused as a result of failure to follow the user or maintenance instructions and/or as a result of improper installation. Any illuminants or batteries supplied with the device are not covered by the guarantee.

The guarantee can only be honoured if the device is sent back with the invoice/receipt, unchanged, packed and with sufficient postage to the guarantor, along with a brief description of the fault, as soon as a defect has been identified. If the guarantee

claim proves justified, the guarantor will, within a reasonable period, either repair the device or replace it. The guarantee does not cover further claims; in particular, the guarantor will not be liable for damages resulting from the device's defectiveness. If the claim is unfounded (e.g. because the guarantee has expired or the fault is not covered by the guarantee), then the guarantor may attempt to repair the device for you for a fee, keeping costs to a minimum."

• TECHNICAL DATA

MAINS VOLTAGE	230 V ~ 50 Hz
POWER CONSUMPTION IN W	approx. 0,33
FIELD OF DETECTION	200° (2 x 100° can be set independently)
RANGE	approx. 12 m at an installation height of 2.50 m
SETTINGS	Mechanically using the setting controls, electronically using the infrared remote control
SWITCHING CAPACITY	230 V ~ 50 Hz, 2300 W/10 A ($\cos \varphi = 1$), 1150 VA/5 A ($\cos \varphi = 0,5$)
MAX INRUSH CURRENT	450A/200µs
TIME SETTING	approx. 15 sec. - 16 min.
APPROX. LIGHT VALUE	2 - 2000 lux
PROTECTION TYPE, PROTECTION CLASS	IP 55, II
TEST SYMBOL	TÜV/SÜD
OPERATING TEMPERATURE RANGE	-25 °C ... +55 °C
HOUSING	UV stabilised polycarbonate
COLOURS	white, similar to RAL 9010, black, similar to RAL 9005
MEASUREMENTS	Ø 110 mm, depth: 55 mm

Technical and design features may be subject to change

FR • NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en vue d'une consultation future.

1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION: Seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d'installer le produit.

L'appareil doit être protégé côté entrée à l'aide d'un disjoncteur 10 A.

μ = Ouverture de contact < 1,2 mm

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie. Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche.

Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

2 • DESCRIPTION

Il s'agit de détecteurs à infrarouge passif réagissant aux sources de chaleur en mouvement (personnes, voitures) (**fig. 1**) (1) Déplacement face au détecteur (2) Déplacement latéral par rapport au détecteur). Lorsque le détecteur de mouvement repère une modification du rayonnement thermique au sein de sa zone de détection, si la luminosité a atteint le seuil programmé, il active les appareils électriques qui lui sont raccordés (par exemple, des luminaires) pendant la durée préalablement programmée par l'utilisateur. Le détecteur ESYLUX MD-W200i est doté d'un programme offrant des pré-réglages d'usine (10 lux/2 minutes). Ces valeurs peuvent être modifiées individuellement, par l'intermédiaire de l'un des deux modes de réglage proposés: soit à même l'appareil, soit, plus simplement, au moyen de la télécommande ESYLUX Mobil-RCi-M disponible en option.

3 • INSTALLATION/MONTAGE/RACCORDEMENT

Avant de procéder au montage, prenez connaissance des instructions ci-après :

- Avant d'installer le produit, coupez le courant.
- Toutes les indications de portée sont fournies sur la base d'une hauteur de montage de 2,5 m (la zone de détection varie en fonction de cette hauteur).
- Pour des performances optimales, c'est-à-dire une portée maximale, montez le détecteur perpendiculairement au sens de la marche (**fig. 1**).

- L'espace situé devant le détecteur doit être dégagé car les rayons infrarouges ne traversent pas les objets.
- Afin de ne pas perturber le capteur photosensible intégré, une distance minimale de 1 m doit être respectée entre le détecteur et le luminaire raccordé. En outre, aucune source lumineuse ne doit être directement orientée vers le détecteur.
- Étudiez bien le milieu d'installation en prenant garde, par exemple, à la proximité éventuelle d'une rue ou de terrains voisins.
- Montez le détecteur de mouvement sur une surface murale solide et plane.

Retirez le capuchon en tournant légèrement vers la gauche (**fig. 2.1**). Le socle mural et le capteur sont emboîtables. Cependant, lors du montage, ils doivent être séparés. Insérez un tournevis dans la rainure située sur le côté et ramenez-le latéralement vers le capteur tout en éloignant celui-ci du socle mural (**fig. 2.2**). Introduisez le câble et fixez le socle mural à l'emplacement souhaité (**fig. 3**). La distance entre les trous de fixation est de 60 mm, ce qui permet également de fixer le socle mural sur des boîtiers encastrés standard (**fig. 3.1**). Dans le cas d'une entrée de câbles apparente, référez-vous aux **fig. 3.2**. Raccordez le détecteur de mouvement conformément au schéma électrique (**fig. 4**).



ATTENTION : lorsque vous raccordez des charges capacitives telles que des ballasts électroniques ou des ampoules fluorescentes compensées en parallèle, tenez compte du courant d'appel maximal.

- (4.1) Installation standard.
- (4.2) Montage en parallèle de 8 appareils max.
- (4.3) Le branchement d'inductances (par ex. relais, contacteur, ballast) peut nécessiter l'insertion d'un circuit RC (A).
- (4.4) Installation standard avec fonction d'éclairage permanent contrôlée par interrupteur externe.
- (4.5) Montage en parallèle avec minuterie d'escalier.
- (4.6) Installation standard + possibilité d'allumage manuel.

Emboîtez le capteur sur le socle mural et fixez-le à l'aide de la vis de blocage (**fig. 5**).

Remarque : le détecteur de mouvement doit toujours être fixé de façon à ce que le capteur soit orienté vers l'avant et vers le bas.

4 • MISE EN SERVICE ET RÉGLAGES

Une fois installé et raccordé, le capteur lance un cycle de test de 60 secondes environ : pendant cette opération, la LED de repérage clignote et l'appareil raccordé s'active (possibilité de désactivation, voir page 19). Une fois le test terminé, l'appareil est prêt à l'emploi et fonctionne avec les pré-réglages d'usine (10 lux/2 minutes).



Remarque : la fonction „Désactivation des relais“ pendant le cycle de test est désactivée en usine (mesure anti-vandalisme) et ne peut être activée que pendant le cycle de test.

Mode test

Les éléments de réglage de la durée d'allumage et de la luminosité se situent derrière le capuchon. Positionnez l'élément de réglage de la durée d'allumage (**fig. 6.1**) sur T pour Test. En mode Test, chaque mouvement détecté entraîne sur l'appareil une alternance 1 s d'activation/2 s de désactivation, quelle que soit la luminosité ambiante. Vous disposez de plusieurs solutions pour adapter la zone de détection au milieu d'installation:

- Ajustement de la portée gauche et droite du capteur par réglage mécanique de l'obturateur de lentille interne (**fig. 7**).
- Utilisation du capuchon de lentille fourni pour neutraliser certaines zones (**fig. 8**).

Une fois la zone de détection déterminée, positionnez l'élément de réglage de la durée d'allumage sur la durée souhaitée (**fig. 6.1**) (mode impulsions, 15 s à 16 min) et réglez la luminosité (**fig. 6.2**) (2 à 2000 lux) en fonction de vos besoins. Le mode impulsions correspond à une durée d'activation de 1 seconde, suivie d'une phase d'interruption de 9 secondes au cours de laquelle plus aucun mouvement n'est détecté.

REMARQUE: Si, en réglant la luminosité (en partant du symbole "lune"), vous atteignez ou dépassez la luminosité ambiante actuelle, la LED de repérage s'allume (aide au réglage). La LED s'éteint automatiquement au bout de 2 s. Si la luminosité atteint le seuil programmé ou si un mouvement est repéré dans la zone de détection, la LED de repérage clignote à 2 reprises. En outre, le détecteur de mouvement allume le luminaire pour la

durée programmée. Remplacez le capuchon sur le capteur et verrouillez-le en tournant légèrement vers la droite (**fig. 9**).

5 • TÉLÉCOMMANDE

Toutes les données saisies à l'aide de la télécommande sont stockées en mémoire, ce qui permet de les conserver même en cas de panne de courant.

La télécommande Mobil-RCi-M (**fig. 10**) vous permet d'effectuer vos réglages depuis le sol, sans échelle ni outil. Pour une transmission optimale lors de la programmation, orientez la télécommande en direction du détecteur de mouvement. Attention : en cas d'ensoleillement direct du dispositif, la portée standard (6 m) peut être fortement diminuée par le rayonnement infrarouge du soleil.

Acquittement des indications transmises à l'appareil

Indication comprise et prise en compte : la LED de repérage clignote 3 fois.

6 • CONSEILS PRATIQUES

- De petits animaux ou le souffle du vent dans les arbres ou buissons situés dans la zone de détection peuvent entraîner une activation intempestive du luminaire.
- La portée du détecteur est fortement amoindrie lorsque le sujet se déplace face à lui.

Touches	Fonctions
	Allumage/Extinction permanente - Allumage ou extinction du luminaire indépendamment des mouvements et de la luminosité perçus pour une durée de 12 heures. - Remarque : la fonction "Extinction permanente" est désactivée en usine (mesure anti-vandalisme) et ne peut être réactivée que pendant le cycle de test. Pour ce faire, allumez l'appareil et appuyez sur  pendant le cycle de test. La fonction "Extinction permanente" est alors activée. - Pour désactiver cette fonction, appuyez sur la touche  pendant le cycle de test (rétablissement des paramètres par défaut). Utilisation des fonctions Allumage/Extinction permanente - Fonction "Extinction permanente" désactivée : tout appui sur la touche  allume l'éclairage pendant 12 h. - Fonction "Extinction permanente" activée : un premier appui sur la touche  allume l'éclairage pendant 12 h, et un second appui l'éteint pendant 12h. Un nouvel appui sur la touche  entraîne une alternance extinction/allumage. - REMARQUE : au terme des 12 heures d'"Allumage/Extinction permanente" ou en cas d'appui sur la touche , le détecteur passe en mode automatique. "Désactivation des relais" pendant le cycle de test - S'utilise pour les minuteries d'escalier, en combinaison avec le réglage de la durée par impulsion. - Pour ce faire, allumez l'appareil et appuyez sur la touche (12h on/off) pendant le cycle de test. La fonction Relais activés pendant le cycle de test est désormais désactivée. - Pour réactiver cette fonction, appuyez sur la touche (12h on/off) pendant le cycle de test.
	Saisie automatique de la luminosité en cours Enregistre la valeur de la luminosité en cours. Pour effacer cette valeur, il suffit de tourner la molette de réglage de la luminosité ou d'appuyer de nouveau sur la touche .
	Interruption de l'éclairage / Allumage/Extinction 12h
	Réinitialisation - Interruption de l'éclairage. Met fin à l'allumage/extinction permanente. Réinitialisation – Pendant le cycle de test (après coupure de courant) - Rétablissement des paramètres par défaut de l'appareil. Supprime tous les réglages effectués par la télécommande et réinitialise toutes les fonctions. Le détecteur utilise ses pré-réglages d'usine (10 lux/2 minutes). - Remarque : si vous souhaitez continuer d'utiliser la fonction "Extinction permanente", vous devez la réactiver.

7 • RECYCLAGE



REMARQUE : cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les déchets municipaux. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

8 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

Les produits ESYLUX sont fabriqués avec le plus grand soin et testés selon les normes en vigueur. Le garant, ESYLUX Deutschland GmbH, Case postale 1840, D-22908 Ahrensburg (pour l'Allemagne) ou le distributeur de la marque dans votre pays (vous trouverez toutes les informations nécessaires à ce sujet sur le site www.esylux.com) garantit les appareils ESYLUX contre les défauts de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat.

Cette garantie est indépendante de vos droits légaux vis-à-vis du vendeur de l'appareil.

L'usure naturelle, les modifications de l'appareil dues à son milieu d'installation et les dommages résultant de son transport n'entrent pas dans le cadre de la garantie. De même, ne sont pas couverts les défauts dus au non-respect des instructions de montage et d'entretien et/ou à une installation inappropriée. Sont également exclues de la

garantie les batteries, sources lumineuses et piles fournies avec l'appareil.

La procédure de garantie ne pourra être enclenchée que sur présentation d'un appareil non modifié après constatation du défaut, ainsi que d'un ticket de caisse valable, accompagnés d'une courte description de l'anomalie constatée et expédié au garant dans un emballage approprié et suffisamment affranchi.

Si le recours en garantie s'avère justifié, le garant peut décider soit de réparer, soit de remplacer l'appareil dans les meilleurs délais. La garantie ne comprend aucun autre recours. Le garant n'est notamment pas responsable de tout dommage causé par un défaut de l'appareil. Si le recours de garantie s'avère injustifié (par exemple, si la garantie a expiré ou si le défaut constaté n'est pas couvert par celle-ci), le garant tentera de réparer l'appareil au meilleur coût.

• DONNÉES TECHNIQUES

ALIMENTATION	230 V ~ 50 Hz
CONSUMMATION EN W	0,33 env.
ZONE DE DÉTECTION	200° (2 x 100° réglables séparément)
PORTÉE	12 m env. pour une hauteur de montage de 2,5 m
RÉGLAGES	par molettes ou télécommande infrarouge
PUISSANCE DE COUPURE	230 V ~ 50 Hz, 2300 W/10 A ($\cos \varphi = 1$), 1150 VA/5 A ($\cos \varphi = 0,5$)
COURANT D'APPEL MAXIMAL	450A/200µs
RÉGLAGE DE LA DURÉE	15 s à 16 min env.
LUMINOSITÉ ENV.	2 - 2000 lux
DEGRÉ DE PROTECTION, CLASSE DE PROTECTION	IP 55, II
MARQUE DE CONFORMITÉ	TÜV/SÜD
PLAGE DE TEMPÉRATURES DE FONCTIONNEMENT	-25 °C ... +55 °C
BOÎTIER	polycarbonate résistant aux UV
COLORIS	blanc, similaire à RAL 9010, noir similaire à RAL 9005
DIMENSIONS	Ø 110 mm, profondeur : 55 mm

Des modifications techniques et esthétiques peuvent être apportées sans préavis

NL • INSTALLATIE- EN GEBRUIKERSHANDLEIDING

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Deze gebruiksaanwijzing staat borg voor een goede werking. Lees de handleiding aandachtig en bewaar ze om later eventueel te kunnen nalezen.

1 • VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES



LET OP: Werkzaamheden aan het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.

Het apparaat dient aan ingangszijde met een installatieautomaat van 10 A te worden gezekeerd.

μ = Contactopening < 1,2 mm

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden.

Wanneer aannemelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

2 • BESCHRIJVING

ESYLUX bewegingsmelders zijn passief-infraroodmelders die op bewegende warmtebronnen (personen, voertuigen) reageren (**fig. 1** (1) Recht voor de melder (2) Dwars op de melder). Signaleert de bewegingsmelder binnen zijn detectiezone veranderingen in de warmtestraling, dan schakelt hij, afhankelijk van de ingestelde lichtwaarde, de aangesloten verbruiker (bijv. verlichting) in voor een instelbare periode. De ESYLUX MD-W200i bewegingsmelder is voorzien van een fabrieksprogramma, waarbij de melder werkt op basis van vooraf ingestelde waarden (10 Lux, 2 min.). Deze waarden kunnen individueel worden gewijzigd. U kunt het apparaat op twee manieren instellen: conventioneel via de regelaars op het apparaat of comfortabel via de optioneel verkrijgbare afstandsbediening ESYLUX Mobil-RCi-M.

3 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

Houd voor montage rekening met het volgende:

- Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.
- Alle gegevens met betrekking tot het bereik zijn gebaseerd op een montagehoogte van 2,50 m (bij afwijking hiervan zal het bereik wijzigen).
- Een optimale werking (maximaal bereik) wordt behaald door de melder langs de looprichting te monteren (**fig. 1**).
- Let erop dat de melder vrij zicht heeft, aangezien infraroodstraling niet door vaste objecten kan dringen.

- Om de ingebouwde lichtsensor niet te beïnvloeden dient een minimale afstand van 1 m ten opzichte van de aangesloten verlichting aangehouden te worden en mogen lichtbronnen niet direct op de melder worden gericht.
- Houd rekening met de plaatselijke omstandigheden, zoals aangrenzende percelen of een nabijgelegen straat.
- De bewegingsmelder dient alleen op een vaste, vlakke ondergrond (wand) te worden gemonteerd.

Verwijder de afdekkap door hem linksom los te draaien (fig. 2.1).

De sensor zit in de wandsteun gestoken. Voor montage moeten beide delen van elkaar worden gehaald. Steek een schroevendraaier in de zijuitsparing. Breng vervolgens het handvat naar de sensor en trek daarbij de sensor uit de aansluitsokkel (fig. 2.2). Voer de bedrading in en bevestig de wandsteun op de gewenste plaats (fig. 3). De gatafstand bedraagt 60 mm, zodat de wandsteun ook op standaard opbouwdozen gemonteerd kan worden (fig. 3.1). Raadpleeg fig. 3.2 voor kabelinvoer bij opbouwdozen.

Sluit de bewegingsmelder volgens het schakelschema aan (fig. 4).



LET OP: Bij aansluiting op capacitieve lasten zoals EVSA of parallelgecompenseerde fluorescentielampen dient rekening te worden gehouden met de maximale inschakelstroom.

- (4.1) Standaardmodus.
- (4.2) Parallelschakeling van max. 8 apparaten.
- (4.3) Bij schakeling van inductoren (bijv. relais, magneetschakelaars, voorschakelapparatuur) kan een ontstoringcondensator (A) nodig zijn.
- (4.4) Standaardmodus met extra continufunctie via externe schakelaar.
- (4.5) Parallelschakeling met trappenhuisautomaat.
- (4.6) Standaardmodus met handmatig inschakelen als extra mogelijkheid.

De sensor op de wandsteun klikken en met de borgschroef vastzetten (fig. 5).

Opmerking: De bewegingsmelder moet altijd met de sensor naar voren en omlaag gericht worden bevestigd.

4 • INSTALLATIE EN INSTELLINGEN

Na succesvolle installatie en inschakeling van de netspanning voert het apparaat een zelftest van ongeveer 60 seconden uit, waarbij de focus-LED knippert en de aangesloten verbruiker aan gaat (optioneel uit te schakelen, zie pagina 25). Hierna is het apparaat klaar voor gebruik en is het fabrieksprogramma actief (10 Lux, 2 min).



Opmerking: De "RELAIS UIT" tijdens de zelftest is standaard gedeactiveerd, als bescherming tegen vandalisme. Activering is alleen mogelijk tijdens de zelftest.

Testmodus

De regelaars voor het instellen van de nalooptijd en de lichtwaarde bevinden zich achter de afdekkap. Zet de nalooptijd-regelaar (fig. 6.1) op 'T' voor de testmodus. In de testmodus zet de melder bij elke gedetecteerde beweging de verbruiker 1 seconde aan en 2 seconden uit, ongeacht de omgevingshelderheid. U kunt de detectiezone op de volgende manieren aanpassen aan de plaatselijke omstandigheden:

- Bereikregeling van linker en rechter sensorveld door mechanische afstelling van het interne lensmasker (fig. 7).
- Gebruik van het bijgeleverde lensmasker voor gerichte afscherming van zones (fig. 8).

Als het detectiegebied goed staat afgesteld, zet u de nalooptijd-regelaar op de gewenste inschakelduur (fig. 6.1) (Impuls, 15 sec. tot 16 min.) en stelt u de lichtwaarde (fig. 6.2) (2 - 2000 Lux) naar wens in. Impuls betekent een inschakelduur van 1 seconde, gevolgd door een pauze van 9 seconden waarin geen beweging wordt gedetecteerd.

OPMERKING: Als bij het draaien aan de lichtwaarde-regelaar (beginnend bij het maansymbool) de actuele lichtwaarde van de omgeving bereikt of overschreden wordt, dan gaat de focus-LED branden (LED is dus instelhulp). De LED gaat na 2 seconden automatisch uit. Afhankelijk van de ingestelde lichtwaarde en gedetecteerde beweging knippert de focus-LED twee keer. Bovendien zet de bewegingsmelder de aangesloten verbruiker aan volgens de ingestelde

inschakelduur. De afdekkap op de sensor plaatsen en vastzetten door hem rechtsom vast te draaien (fig. 9).

5 • AFSTANDSBEDIENING

Alle invoer via de afstandsbediening wordt permanent opgeslagen. Bij stroomuitval blijven de waarden bewaard. Met de afstandsbediening Mobil-RCi-M (fig. 10) kunt u de instellingen comfortabel vanaf de grond invoeren zonder dat er gereedschap of kabels aan te pas komen. Voor een optimale ontvangst dient u de afstandsbediening bij het programmeren op de bewegingsmelder te richten. Houd er rekening mee dat bij direct zonlicht het standaardbereik van ca. 6 m sterk kan afnemen onder invloed van het infrarode deel van het zonlicht.

Bevestiging van commando's op het apparaat

Commando begrepen en uitgevoerd. Focus-LED knippert 3 keer.

6 • PRAKTISCHE TIPS

- Ongewenst inschakelen kan worden veroorzaakt door bijvoorbeeld kleine dieren of bomen/struiken die in de wind bewegen.
- Bij frontale benadering van de melder kan het bereik aanzienlijk minder worden.

Toets	Beschrijving van de werking
	Continulicht AAN/UIT - Aangesloten gebruiker onafhankelijk van beweging en omgevingshelderheid maximaal 12 uur AAN of UIT. - Opmerking: De functie Continulicht UIT is standaard gedeactiveerd, als bescherming tegen vandalisme. Activering is alleen mogelijk tijdens de zelftest. Daarvoor de netspanning inschakelen en tijdens de zelftest op de toets  drukken. De functie Continulicht UIT is nu geactiveerd. - Om deze functie weer te deactiveren drukt u tijdens de zelftest op de toets . (Terug naar fabrieksinstellingen) Bediening van Continulicht AAN/UIT - Continulicht UIT gedeactiveerd – Druk op de toets  om het licht 12 uur AAN te zetten. - Continulicht UIT geactiveerd – Druk één keer op de toets om het licht 12 uur AAN te zetten. Druk nogmaals op de toets  om het licht 12 uur UIT te zetten. Bij herhaaldelijk drukken op de toets  om gaat het licht afwisselend UIT – AAN – UIT – AAN. - OPMERKING: Na 12 uur Continulicht AAN/UIT of bij voortijdige beëindiging met de toets  schakelt de melder over naar de automatische modus. “RELAIS UIT” tijdens de zelftest - Voor gebruik bij trappenhuisautomaten in combinatie met de tijdinstelling Impuls. - Schakel daarvoor de netspanning in en druk tijdens de zelftest op de toets (12h on/off). De functie Relais AAN tijdens de zelftest is nu gedeactiveerd. - Druk tijdens de zelftest op de toets (12h on/off) om deze functie weer te activeren.
	Inlezen van de actuele lichtwaarde Leest de actuele lichtwaarde in. Deze waarde wordt opgeheven door aan de Lux-regelaar te draaien of de toets  nogmaals in te drukken.
	Voortijdig beëindigen van de nalooptijd / 12 uur AAN/UIT
	Reset - Voortijdig beëindigen van nalooptijden. Beëindigt Continulicht AAN/UIT. Reset – Tijdens de zelftest (na spanningsonderbreking) - Terug naar fabrieksinstellingen. Wist alle met de afstandsbediening ingevoerde waarden en herstelt de fabrieksinstellingen van alle functies. Het apparaat werkt volgens zijn vooraf ingestelde fabrieksprogramma (10 Lux/2 min.). - Opmerking: Om de functie Continulicht UIT weer te gebruiken, moet deze opnieuw geactiveerd worden.

7 • AFVALVERWIJDERING



OPMERKING: Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

8 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

ESYLUX producten zijn volgens de geldende voorschriften gecontroleerd en met de grootste zorg vervaardigd. De garantiegever, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (voor Duitsland) of de verantwoordelijke ESYLUX distributeur in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op www.esylux.com), geeft drie jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum.

Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten tegenover de verkoper van het apparaat.

De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsinvloeden of transportschade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudsinstructies en/of als gevolg van ondeskundige installatie. Meegeleverde batterijen, lampen en accu's vallen buiten de garantie.

De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kassabon direct na vaststelling

van het gebrek voldoende gefrankeerd en verpakt aan de garantiegever wordt geretourneerd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout.

Bij een terechte garantieclaim zal de garantiegever het apparaat naar eigen keuze repareren of vervangen binnen een redelijke termijn. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. In het bijzonder is de garantiegever niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een gebrek aan het apparaat. Indien de garantieclaim niet terecht blijkt te zijn (bijvoorbeeld na afloop van de garantietermijn of bij buiten de garantie vallende gebreken), kan de garantiegever proberen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

• TECHNISCHE GEGEVENS

NETSPANNING	230 V ~ 50 Hz
OPGENOMEN VERMOGEN IN W	ca. 0,33
DETECTIEHOEK	200° (2 x 100° afzonderlijk instelbaar)
BEREIK	ca. 12 m, bij een montagehoogte van 2,5 m
INSTELLINGEN	mechanisch via instelregelaar, elektronisch met infrarood-afstandsbediening
SCHAKELVERMOGEN	230 V ~ 50 Hz, 2300 W/10 A ($\cos \varphi = 1$), 1150 VA/5 A ($\cos \varphi = 0,5$)
MAX. INSCHAKELSTROM	450A/200µs
TIJDINSTELLING	ca. 15 sec. - 16 min.
LICHTWAARDE CA.	2 - 2000 lux
BESCHERMINGSGRAAD, BESCHERMINGSKLASSE	IP 55, II
KEURMERK	TÜV/SÜD
BEDRIJFTEMPERATUURBEREIK	-25 °C ... +55 °C
BEHUIZING	UV-gestabiliseerd polycarbonaat
KLEUREN	wit, overeenkomstig RAL 9010, zwart, overeenkomstig RAL 9005
AFMETINGEN	Ø 110 mm, diepte: 55 mm

Technische en optische wijzigingen zonder kennisgeving voorbehouden

DK • MONTERINGS- OG BETJENINGSVEJLEDNING

Du ønskes tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt førsteklases ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemlæse denne betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

1 • SIKKERHEDSANVISNINGER



ADVARSEL: Arbejder på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-normer. Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.

Apparatet skal sikres på indgangssiden med en 10 A ledningssikkerhedsafbryder.

μ = Kontaktåbning < 1,2 mm

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjenings-vejledningen). Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller lakeringer, idet alle garantimæssige krav derved falder bort. Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug.

Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod utilsigtet drift.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX bevægelsessensorer er passive infrarøde sensorer der reagerer på varmekilder der bevæger sig (personer, køretøjer) (**fig. 1** (1) frontalt på sensoren (2) på tværs af sensoren). Når bevægelsessensoren konstaterer ændringer af varmestrålingen inden for sin detekteringsvinkel, tænder den, afhængigt af den indstillede lysstyrke, de tilsluttede forbrugere (f. eks. belysning) i et indstilleligt tidsrum. Bevægelsessensoren ESYLUX MD-W200i er udstyret med et fabriksprogram hvormed sensoren arbejder efter forindstillede værdier (10 lux, 2 min.). Værdierne kan ændres individuelt. Med hensyn til indstillinger kan du vælge mellem to muligheder. Enten konventionelt via indstillingsregulatoren på apparatet eller bekvemt via fjernbetjeningen ESYLUX Mobil-RCi-M (fås som tilbehør).

3 • INSTALLATION/MONTERING/TILSLUTNING

Overhold følgende punkter for monteringen:

- Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.
- Alle rækkeviddeangivelser gælder for en monteringshøjde på 2,50 m (afvigelse medfører en ændret detekteringsvinkel).
- Der opnås optimal funktion (maksimal rækkevidde) ved at montere udstyret vinkelret på gåretningen (**fig. 1**).
- Du skal sørge for frit udsyn til sensoren eftersom infrarøde stråler ikke kan trænge gennem faste genstande.

- For ikke at påvirke den indbyggede lyssensor skal der overholdes en minimumsafstand på 1 m til den tilsluttede belysning, og der må ikke rettes lyskilder direkte mod sensoren.
- Tag højde for de lokale forhold såsom nabogrunde/afstand til vej.
- Bevægelsessensoren bør kun monteres på fast, jævnt underlag (væg).

Fjern afskærmningen ved at dreje den let til venstre (**fig. 2.1**). Vægsoklen og sensoren kan forbindes ved at stikke dem ind i hinanden. Skil de to dele fra hinanden for at montere udstyret. Stik en skruetrækker ind i åbningen på siden og vip den i retning af sensoren, træk samtidig sensoren af vægtilslutningssoklen (**fig. 2.2**). Før ledningen ind i apparatet og monter vægsoklen på det ønskede monteringssted (**fig. 3**). Afstanden mellem hullerne er 60 mm så vægsoklen også kan fastgøres på standard PL-dåser (**fig. 3.1**). Ved ledningsindføring på underlag skal du være opmærksom på **fig. 3.2**.

Tilslut bevægelsessensoren i henhold til diagrammet (**fig. 4**).



ADVARSEL: Ved tilslutning af kapacitive laster som f. eks. ballaster eller parallelt kompenserede lysstoflamper skal man være opmærksom på de maksimale indkoblingsstrømme.

- (4.1) Standarddrift.
- (4.2) Parallelkobling med maks. 8 sensorer.
- (4.3) Ved kobling med induktive enheder (f. eks. relæer, kontaktorer, forkoblingsenheder) kan det være hensigtsmæssigt at anvende en støjdæmper (A).
- (4.4) Standarddrift med ekstra konstantfunktion med ekstern afbryder.
- (4.5) Parallelkobling med trappelysautomat.
- (4.6) Standarddrift med ekstra mulighed for at tænde lyset manuelt.

Stik sensoren i vægsoklen så den går i hak og sæt den fast med en sikringsskrue (**fig. 5**).

Bemærk: Bevægelsessensoren skal altid fastgøres således at sensoren peger fremad og nedad.

4 • IBRUGTAGNING OG INDSTILLINGER

Efter endt montering og tilslutning af forsyningsspændingen udfører apparatet en selvtestcyklus af ca. 60 sek. varighed der angives ved at Focus-LED'en blinker og at det tilsluttede forbrugssted tænder (kan valgfrit slås fra, se side 31). Når denne periode er udløbet, er apparatet driftsklart med det samme og arbejder i fabriksprogrammet (10 lux, 2 min.).



Bemærk: På grund af hærværkssikring er funktionen konstant Relæ **SLUKKET** under selvtestcyklussen deaktiveret fra fabrikkens side. Den kan kun aktiveres under selvtestcyklussen.

Testdrift

Indstillingssementerne for efterløbstid og lysstyrke befinder sig bag afskærmningen. Indstil indstillingssementet for efterløbstid (**fig. 6.1**) på T for test. Under testdriften er forbrugeren TÆNDT i 1 sek. og SLUKKET i 2 sek. for hver bevægelse der registreres uafhængigt af lysintensiteten. Du har følgende muligheder for at tilpasse detekteringsvinklen til de lokale forhold:

- Regulering af rækkevidden for venstre og højre sensorfelt ved at justere den interne linsemasker mekanisk (**fig. 7**).
- Brug af den medfølgende linsemasker til målrettet afblænding af områder (**fig. 8**).

Når detekteringsvinklen er fastlagt, drejer du indstillingssementet for efterløbstid på den ønskede tilkoblingsvarighed (**fig. 6.1**) (Impuls, 15 sek. til 16 min.) og lysstyrken (**fig. 6.2**) (2 – 1000 lux) svarende til det ønskede. Impuls betyder en tilkoblingsvarighed på 1 sek. hvorpå der følger en pause på 9 sek. under hvilken der ikke konstateres nogen bevægelser.

BEMÆRK: Hvis den aktuelle lysstyrke i omgivelserne nås eller overskrides når lysstyrkeregulatoren drejes (med udgangspunkt i månesymbolet), vises det ved at Focus-LED'en tændes (LED'en fungerer på den måde som indstillingshjælp). LED'en slukker automatisk efter 2 sekunder. Afhængigt af den indstillede lysstyrke og konstateret bevægelse blinker Focus-LED'en 2 gange. Desuden tænder bevægelsessensoren forbrugeren svarende til den indstillede tilkoblingsvarighed.

Sæt afskærmningen på sensoren og lås den fast ved at dreje let til højre (**fig. 9**).

5 • FJERNBETJENING

Samtlige indtastninger ved hjælp af fjernbetjeningen lagres permanent. Ved strømudfald bevares værdierne. Med fjernbetjeningen Mobil-RCi-M (**fig. 10**) kan du nemt udføre indstillingerne fra gulvet uden brug af stige og værktøj. For at få en optimal modtagelse, skal du rette fjernbetjeningen mod bevægelsessensoren under programmeringen. Vær opmærksom på at standardrækkevidden på ca. 6 m ved direkte solindstråling kan falde kraftigt afhængigt af sollysets infrarøde andel.

Kvittering af sendeordrer på apparatet

Ordren blev forstået og udført. Focus-LED'en blinker 3 gange.

6 • PRAKTISKE TIPS

- Utilsigtet tænding kan f. eks. udløses af smådyr eller træer/buske i detekteringsvinklen der bevæges af vinden.
- Ved frontal bevægelse direkte mod sensoren kan rækkevidden afkortes drastisk.

Knap	Funktionsbeskrivelse
	TÆND/SLUK konstant lys - TÆNDER eller SLUKKER forbrugere uafhængigt af bevægelse og lysintensitet i maks. 12 timer. - Bemærk: På grund af hærværkssikring er funktionen konstant lys SLUKKET fra fabrikens side deaktiveret. Den kan kun aktiveres under selvtestcyklussen. Det gøres ved at tilslutte netspændingen og trykke på knappen  under selvtestcyklussen. Funktionen konstant lys SLUKKET er nu aktiveret. - For at deaktivere denne funktion skal du trykke på knappen  under selvtestcyklussen. (Nulstilling tilbage til samme tilstand som ved leveringen). Betjening af konstant lys TÆND/SLUK. - Konstant lys SLUKKET deaktiveret – hver gang der trykkes på knappen , TÆNDES lyset i 12 timer. - Konstant lys SLUKKET aktiveret – første gang der trykkes på knappen, TÆNDES lyset i 12 timer. Når der trykkes på knappen  igen, SLUKKES lyset i 12 timer. Når der trykkes flere gange efter hinanden på knappen , vil lyset skiftevis SLUKKE – TÆNDE – SLUKKE – TÆNDE. - BEMÆRK: Når de 12 timers varighed TÆNDT/SLUKKET er gået eller når der afbrydes med knappen , skifter sensoren til automatisk drift. Relæ SLUKKET under selvtestcyklussen - Til brug på trappelysautomater i forbindelse med impulsen tidsindstilling. - Det gøres ved at tilslutte netspændingen og trykke på knappen (12h on/off) under selvtestcyklussen. Nu er funktionen relæ TÆNDT under selvtestcyklussen deaktiveret. - For at reaktivere denne funktion skal du trykke på knappen (12h on/off) under selvtestcyklussen.
	Indlæsning af den aktuelle lysværdi Indlæser den aktuelle lysværdi. Denne overskrives ved at dreje Lux-regulatoren eller trykke på knappen  igen.
	Efterløbstiden/12 t. TÆND/SLUK afbrydes
	Reset - Efterløbstiderne afbrydes. Afslutter TÆNDT/SLUKKET konstant lys. Reset – under selvtestcyklussen (efter en strømafbrydelse). - Tilbagestilling til samme tilstand som ved leveringen. Sletter alle værdier der er indtastet via fjernbetjening og nulstiller alle funktioner. Apparatet arbejder med sit forindstillede fabriksprogram (10 lux/2 min.). - Bemærk: Hvis funktionen konstant lys SLUKKET fortsat skal benyttes, skal den aktiveres igen.

7 • BORTSKAFFELSE



BEMÆRK: Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.

8 • ESYLUX PRODUCENTGARANTI

ESYLUX produkter er afprøvet efter gældende forskrifter og fremstillet med største omhu. Garantiyderen, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Tyskland (for Tyskland) hhv. den pågældende ESYLUX-distributør i dit land (du kan finde en komplet oversigt på www.esylux.com), yder garanti på produktions-/materialefejl på ESYLUX-apparaterne i tre år fra produktionsdatoen. Denne garanti gælder uafhængigt af dine lovmæssige rettigheder i forhold til forhandleren af apparatet. Garantien omfatter ikke naturligt slid, ændringer/forstyrrelser som følge af miljøpåvirkninger eller transportskader samt skader der er opstået som følge af manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, vedligeholdelsesvejledningen og/eller usagkyndig installation. Medfølgende batterier, lyskilder og genopladelige batterier er ikke omfattet af garantien. Garantien kan kun gøres gældende hvis det uændrede apparat indsendes tilstrækkeligt frankeret og indpakket til garantiyderen sammen med faktura/kassebon samt en kort skriftlig beskrivelse af fejlen straks efter at manglen er blevet

konstateret. Ved et berettiget garantikrav vil garantiyderen efter eget frit valg enten reparere apparatet inden for en rimelig tid eller ombytte det. Garantien omfatter ikke krav derudover, især hæfter garantiyderen ikke for skader der opstår som følge af apparatets mangler. Hvis garantikravet ikke er berettiget (fx efter garantiperiodens udløb eller i tilfælde af mangler der ikke er dækket af garantien), kan garantiyderen forsøge at reparere apparatet for dig mod beregning af en rimelig pris.

• TEKNISKE DATA

FORSYNINGSSPÆNDING	230 V ~ 50 Hz
EFFEKTFORBRUG I W	ca. 0,33
DETEKTERINGSVINKEL	200° (2 x 100° separat indstillelig)
RÆKKEVIDDE	ca. 12 m ved en monteringshøjde på 2,5 m
INDSTILLINGER	mekanisk med indstillingsregulatoren, elektronisk med infrarød-fjernbetjeningen
BELASTNING	230 V ~ 50 Hz, 2300 W/10 A ($\cos \varphi = 1$), 1150 VA/5 A ($\cos \varphi = 0,5$)
MAKS. TILKOBLINGSSTRØM	450A/200µs
TIDSINDSTILLING	ca. 15 sek. - 16 min.
LYSSTYRKE CA.	2 - 2000 lux
KAPSLINGSKLASSE, ISOLATIONSKLASSE	IP 55, II
GODKENDELSE	TÜV/SÜD
DRIFTSTEMPERATURINTERVAL	-25 °C ... +55 °C
HUS	UV-stabiliseret polycarbonat
FARVER	hvid, svarer til RAL 9010, sort, svarende til RAL 9005
DIMENSIONER	Ø 110 mm, dybde: 55 mm

Ret til tekniske og optiske ændringer uden varsel forbeholdes

SE • MONTERINGS- OG BRUKSANVISNING

Vi vill gratulera dig till köpet av denna högkvalitativa ESYLUX-produkt. För att försäkra dig om en problemfri användning bör du läsa igenom denna bruksanvisning noggrant och förvara den så att du kan ta fram och läsa den igen vid behov.

1 • SÄKERHETSANVISNINGAR



WARNING: Arbete vid 230 V nätspänning får bara utföras av behörig fackpersonal under iakttagande av nationella föreskrifter och normer för installationer. Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.

Enheten ska säkras med en ledningsskyddsbrytare på 10 A på ingångssidan.

μ = Kontaktöppningsbredd < 1,2 mm

Produkten är enbart avsedd för fackmässigt bruk (enligt beskrivningen i bruksanvisningen). Ändringar, modifieringar eller lackeringar får inte utföras eftersom detta leder till att alla garantier ogiltigförklaras. Kontrollera om komponenterna är skadade när du packar upp dem. Om du upptäcker någon skada får komponenterna inte under några omständigheter tas i bruk.

Om det finns misstanke att en riskfri användning av enheten inte kan garanteras, måste enheten omedelbart tas ur drift och spärras mot oavsiktlig användning.

2 • BESKRIVNING

ESYLUX rörelsedetektorer är passiva infraröda detektorer som reagerar på rörliga värmekällor (t.ex. människor och fordon) (**fig. 1** (1) Rakt mot detektorn (2) Vinkelrätt mot detektorn). När rörelsedetektorn uppfattar förändringar i värmestrålningen inom sitt bevakningsområde, tillkopplas – beroende på inställt ljusvärde – den anslutna förbrukaren (t.ex. belysningen) under en inställbar tid. Rörelsedetektorn ESYLUX MD-W200i har ett driftprogram som gör att detektorn arbetar efter förinställda värden (10 lux, 2 min.). Värdena kan ändras individuellt. Inställningarna kan utföras på två sätt: antingen konventionellt med hjälp av inställningsreglage på enheten, eller bekvämt via fjärrkontrollen ESYLUX Mobil-RCi-M (tillval).

3 • INSTALLATION/MONTERING/ANSLUTNING

Kontrollera följande punkter före monteringen:

- Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.
- Alla uppgifter om räckvidd är baserade på monteringshöjden 2,50 m (avvikelser leder till att bevakningsområdet ändras).
- Detektorns funktion blir optimal (max. räckvidd) om den monteras vinkelrätt mot gångriktningen (**fig. 1**).
- Detektorn måste ha „fri sikt“ eftersom den infraröda strålningen inte kan tränga genom fasta föremål.

- För att den inbyggda ljussensorn inte ska påverkas måste avståndet mellan detektorn och den anslutna belysningen vara minst 1 m. Ljuskällor får heller inte vara riktade direkt mot detektorn.
- Ta hänsyn till hur det ser ut på platsen när det gäller t.ex. granntomten eller avståndet till gatan.
- Rörelsedetektorn måste monteras på ett fast, jämnt underlag (t.ex. en vägg).

Ta bort avskärningskåpan med en lätt vridning åt vänster (**fig. 2.1**). Väggsöckeln och sensorn kan kopplas till varandra med en stickkontaktsanslutning. Koppla isär delarna före monteringen. Stick in en skruvmejsel i öppningen på sidan och tryck den mot sensorn så att sensorn lossnar från vägganslutningssockeln (**fig. 2.2**). För in kabeln och montera väggsöckeln på önskad plats (**fig. 3**). Hålavståndet uppgår till 60 mm så att väggsöckeln även kan fästas på std. utanpåliggande dosor (**fig. 3.1**). Vid utanpåliggande kabelgenomföring ska **fig. 3.2** beaktas.

Anslut rörelsedetektorn i enlighet med kopplingsschemat (**fig. 4**).



VARNING: Vid anslutning till kapacitiva laster som t.ex. EL-FD eller parallellt kompenserade lysrör ska den maximala inkopplingsströmmen beaktas.

- (4.1) Standarddrift.
- (4.2) Parallellkoppling av max. 8 enheter.
- (4.3) Vid till-/frånkoppling med induktivlast (t.ex. med relä, kontaktor eller förkopplingsdon) kan en släckkrets (A) krävas.
- (4.4) Standarddrift med extra permanentljusfunktion via extern brytare.
- (4.5) Parallellkoppling med automatisk trappströmbrytare.
- (4.6) Standarddrift med extra möjlighet för manuell tillkoppling.

Skjut sensorn på väggsöckeln tills den låses fast och fäst med säkringsskruv (**fig. 5**).

OBS: Rörelsedetektorn måste monteras så att sensorn pekar framåt och nedåt.

4 • IDRIFTTAGNING OCH INSTÄLLNINGAR

När monteringen är klar och nätspänningen kopplats på, går enheten igenom en självtestcykel på 60 sekunder. Detta indikeras genom att fokus-LED:n blinkar och den anslutna förbrukaren tillkopplas (valfri frånkoppling, se sidan 37). När denna period gått ut är enheten driftklar igen och arbetar i driftprogrammet (10 lux, 2 min).



Obs: Funktionen "Relä FRÅN under självtestcykeln" är inaktiverad vid leveransen pga. sabotageskydd. Aktiveringen kan endast göras under självtestcykeln.

Testdrift

Inställningselementen för efterlystids- och ljusvärdet finns bakom avskärningskåpan. Ställ in inställningselementet efterlystid (**fig. 6.1**) på T för test. När en rörelse upptäcks under testdriften – oberoende av den omgivande ljusstyrkan – slås förbrukaren PÅ i en sekund för att sedan slås AV i två sekunder. För anpassning av bevakningsområdet till lokala förhållanden finns följande möjligheter att välja mellan:

- Räckviddsjustering av vänster och höger sensorfält genom mekanisk justering av den interna linsmasken (**fig. 7**).
- Användning av medföljande linsmask för målinriktad avbländning av olika områden (**fig. 8**).

När du har fastlagt bevakningsområdet vrider du inställningselementet efterlystid till önskad inkopplingstid (**fig. 6.1**) (Impuls, från 15 sek. till 16 min.) samt ställer in ljusvärdet (**fig. 6.2**) (2 - 2 000 lux) efter behov. Impuls innebär en inkopplingstid på 1 sek., varpå en paus på 9 sek. följer, under vilken inga rörelser registreras. Den röda fokus-LED:n blinkar 2 gånger per sekvens.

OBS: Om du vrider lux-reglaget (med utgångspunkt från månsymbolen) så att inställningen uppnår eller överskrider aktuellt omgivande ljusvärde, indikeras detta genom att fokus-LED:n tänds (LED:n kan på så sätt användas som inställningshjälp). LED:n slocknar automatiskt efter två sekunder. Beroende på inställt ljusvärde och detekterad rörelse blinkar fokus-LED:n två gånger. Dessutom slår rörelsedetektorn på den anslutna förbrukaren under den

inställda tiden. Sätt fast avskärningskåpan på sensorn och spärra den med en lätt vridning åt höger (**fig. 9**).

5 • FJÄRRKONTROLL

Alla inmatningar som anges via fjärrkontrollen sparas. Värdena finns kvar även efter strömavbrott. Med hjälp av fjärrkontrollen Mobil-RCi-M (**fig. 10**) kan du bekvämt göra inställningarna från golvet utan att stega eller verktyg behövs. För optimal mottagning riktar du fjärrkontrollen mot rörelsedetektorn vid programmeringen. Observera att vid direkt solljus kan standardräckvidden på ca 6 m reduceras kraftigt pga. den infraröda andelen i solstrålningen.

Kvittering av skickade kommandon på enheten

Kommandot har förståtts och utförts. Fokus-LED:n blinkar 3 gånger.

6 • PRAKTISKA TIPS

- Önskad tillkoppling kan t.ex. ske på grund av smådjur eller träd och buskar som rör sig i vinden inom bevakningsområdet.
- När rörelse sker rakt mot detektorn, kan räckvidden sänkas avsevärt.

Knapp	Funktionsbeskrivning
	Permanent ljus PÅ/AV • Slå PÅ eller AV förbrukaren under max. 12 timmar oberoende av rörelse och omgivande ljus. • OBS: Funktionen „Permanent ljus AV” är inaktiverad vid leveransen pga. sabotageskydd. Aktiveringen kan endast göras under självtestcykeln. Tillkoppla nätspänningen och tryck på knappen (X) under självtestcykeln. Funktionen „Permanent ljus AV” är nu aktiverad. • Tryck på knappen (I) under självtestcykeln för att inaktivera denna funktion. (återställning till leveransskick) Manövrering av „Permanent ljus PÅ/AV” • „Permanent ljus AV” inaktiverat – varje tryckning på knappen (ON) tillkopplar ljuset i 12 timmar. • „Permanent ljus AV” aktiverat – första tryckningen på knappen tillkopplar ljuset i 12 timmar. Ny tryckning på knappen (ON) fränkopplar ljuset i 12 timmar. Upprepad tryckning på knappen (ON) till- och fränkopplar ljuset växelvis AV – PÅ – AV – PÅ. • OBS: När de 12 timmarna med „Permanent ljus PÅ/AV” har passerat eller om du avbryter genom att trycka på knappen (X) växlar detektorn över till automatdrift. Relä FRÅN under självtestcykeln • För användning med trappautomater i kombination med impulstidsinställning. • Tillkoppla nätspänningen och tryck på knappen (12 tim on/off) under självtestcykeln. Funktionen Relä TILL under självtestcykeln är nu inaktiverad. • För att återaktivera denna funktion, tryck på knappen (12 tim on/off) under självtestcykeln.
	Inläsning av aktuellt ljusvärde • Läser in det aktuella ljusvärdet. Detta skrivs över när du vrider på lux-reglaget eller trycker en gång till på knappen (E).
	Avbryter efterlystiden/12 h PÅ/AV
	Återställning (Reset) • Avbryter efterlystiden. Avslutar „Permanent ljus PÅ/AV”. Återställning – under självtestcykeln (efter strömbrott) • Återställning till leveransskick. Raderar alla med fjärrkontrollen inmatade värden och återställer alla funktioner. Enheten arbetar efter sitt förinställda driftprogram (10 lux/2 min.). • OBS: Om funktionen „Permanent ljus AV” ska användas igen måste den aktiveras på nytt.

7 • AVFALLSHANTERING



OBS: Denna apparat får inte kastas i det osorterade kommunalavfallet. Ägare till gamla apparater är enligt lag skyldiga att avfallshandera denna apparat på sakkunnigt och föreskrivet sätt. Information får du från din stads- eller kommunalförvaltning.

8 • ESYLUX TILLVERKARGARANTI

ESYLUX-produkterna är provade enligt gällande föreskrifter och tillverkade med största omsorg. Garantigivaren ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (för Tyskland) resp. motsvarande ESYLUX-distributör i ditt land (en fullständig översikt finns på www.esylux.com) ger 3 års garanti för tillverknings-/materialfel på ESYLUX enheter, räknat från tillverkningsdatum.

Denna garanti gäller oberoende av dina lagstadgade rättigheter gentemot försäljaren av enheten.

Garantin omfattar inte normalt slitage, förändringar/störningar till följd av påverkan från omgivningen eller transportskador, ej heller skador som uppstår på grund av att bruksanvisningen och underhållsanvisningarna inte följts och/eller på grund av felaktig installation. Medföljande batterier, ljuskällor och laddningsbara batterier omfattas inte av garantin.

För att garantin ska uppfyllas måste enheten omedelbart efter att fel/brister fastställts sändas i oförändrat skick tillsammans med kassakvitto och en kort, skriftlig

felbeskrivning i en skyddande förpackning med tillräcklig frankering till garantigivaren.

Vid rättmätiga garantianspråk står det garantigivaren fritt att inom rimlig tid antingen reparera eller byta ut enheten.

Ytterligare anspråk omfattas inte av garantin. Garantigivaren ansvarar särskilt inte för skador som uppstår på grund av en defekt enhet. Om garantianspråken är obefogade (exempelvis efter garantitidens utgång eller om anspråken rör problem som inte innefattas i garantin) kan garantigivaren försöka reparera enheten åt dig till en låg kostnad.

• TEKNISKA UPPGIFTER

NÄTSPÄNNING	230 V ~ 50 Hz
EFFEKTFÖRBRUKNING I W	ca 0,33
BEVAKNINGSGOMRÅDE	200° (2 x 100° separat inställningsbar)
RÄCKVIDD	ca 12 m vid en monteringshöjd på 2,5 m
INSTÄLLNINGAR	manuellt via inställningsreglage, elektroniskt med IR-fjärrkontroll
BRYTEFFEKT	230 V ~ 50 Hz, 2300 W/10 A ($\cos \varphi = 1$), 1150 VA/5 A ($\cos \varphi = 0,5$)
MAX. INKOPPLINGSSTRÖM	450A/200µs
TIDSINSTÄLLNING	ca 15 sek. till 16 min.
LJUSVÄRDE CA	2 - 2000 lux
KAPSLINGSKLASS, SKYDDSKLASS	IP 55, II
KONTROLLMÄRKE	TÜV/SÜD
DRIFTTEMPERATURINTERVALL	-25 °C ... +55 °C
HÖLJE	UV-stabiliserat polykarbonat
FÄRGER	vit, liknande RAL 9010, svart, liknande RAL 9005
MÅTT	Ø 110 mm, djup: 55 mm

Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar utan föregående meddelande

FI • ASENNUSOHJE JA KÄYTTÖOHJE

Onnittelemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue tämä käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET



HUOMIO: 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä / normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

Laite on varmistettava tulovirran 10 ampeerin johdonsuojakatkaisijalla.

μ = Liitäntäaukon leveys < 1,2 mm

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laite on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön.

Jos on oletettavissa, että laitteen vaaratonta käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

2 • KUVAS

ESYLUX-liikeilmaisimet ovat passiivisia infrapunailmaisimia, jotka reagoivat liikkuviin lämpölähteisiin (henkilöt, ajoneuvot) (fig. 1 (1) Suoraan ilmaisimeen nähden (2) Poikittain ilmaisimeen nähden). Jos liikeilmaisimien havaitsee tunnistusalueellaan muutoksia lämpösäteilyssä, se kytkee asetetusta valoarvosta riippuen kytketyn käyttölaitteen (esim. valaistuksen) päälle asetettavan ajanjakson ajaksi. ESYLUX MD-W200i -liikeilmaisimien on varustettu tehdasohjelmalla, jossa ilmaisimien työskentelee esiasetetuilla arvoilla (10 lux, 2 min). Arvoja voidaan muuttaa yksilöllisesti. Asetusten suorittamiseen on olemassa kaksi mahdollisuutta. Toisaalta perinteisesti laitteessa olevan säätimen avulla tai mukavasti valinnaisella ESYLUX Mobil-RCi-M -kaukosäätimellä.

3 • ASENNUS / LIITÄNTÄ

Huomioi ennen asennusta seuraavat seikat:

- Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.
- Kaikki kantomatkatiedot koskevat 2,50 m:n asennuskorkeutta (poikkeamat johtavat muutoksiin tunnistusalueessa).
- Ihanteellinen toiminta (maks. kantomatka) saavutetaan, kun asennus tapahtuu sivuttain kävelysuuntaan nähden (fig. 1).
- On varmistettava, että ilmaisimeen on vapaa näkyvyys, koska infrapunasäteet eivät kykene läpäisemään kiinteitä esineitä.

- Jotta asennettuun valoanturiin ei vaikutettaisi, on liitettyyn valaistukseen säilytettävä 1 m minimietäisyys eikä valolähteitä saa suunnata suoraan ilmaiseen.
- Ota huomioon paikalliset olosuhteet, kuten esim. naapuritontit / etäisyys tielle.
- Liikeilmaisoin tulee asentaa ainoastaan kiinteälle, tasaiselle alustalle (seinään).

Poista suojus kääntämällä sitä kevyesti vasemmalle (**fig. 2.1**). Seinäpidike ja anturi on liitetty toisiinsa työntämällä. Irrota molemmat osat toisistaan asennusta varten. Aseta ruuvimeisseli sivussa olevaan aukkoon ja vipua sitä anturin suuntaan, vedä samalla anturi seinäliitäntäpidikkeestä (**fig. 2.2**). Vie johto sisään ja asenna seinäpidike haluttuun asennuspaikkaan (**fig. 3**). Reikien etäisyys on 60 mm, joten seinäpidike voidaan kiinnittää myös tavanomaisiin UP-pistorasioihin (**fig. 3.1**). Jos johto vedetään rappauksen päällä, huomioi **fig. 3.2**.

Liitä liikeilmaisoin kytkentäkuvan mukaisesti (**fig. 4**).



HUOMIO: Elektronisten kytkentälaitteiden tai rinnakkaiskompensoitujen loistelamppujen kaltaisiin kapasitiivisiin kuormituksiin liitettäessä on huomioitava suurimmat sallitut kytkentävirrät.

- (4.1) Vakiokäyttö.
- (4.2) Kork. 8 laitteen rinnankytkentä.
- (4.3) Induktiviteetteja (esim. releet, kontaktorit, kytkentälaitteet) kytkettäessä voi sammutuspiirin (A) käyttö olla tarpeen.
- (4.4) Vakiokäyttö ylimääräisellä kestotoiminnolla ulkoisen kytkimen avulla.
- (4.5) Rinnankytkentä porrasvalaistusautomaatin kanssa.
- (4.6) Vakiokäyttö ja lisämahdollisuus päällekytkentään käsin.

Työnnä anturi seinäpidikkeeseen, kunnes se lukittuu paikoilleen, ja kiinnitä se varmistusruuvilla (**fig 5**).
Huomautus: Liikeilmaisoin on kiinnitettävä aina niin, että anturi osoittaa eteen- ja alaspäin.

4 • KÄYTTÖÖNOTTO JA ASETUKSET

Suoritettua asennuksen ja verkkovirran päällekytkennän jälkeen laite suorittaa n. 60 s kestävänsä itsetarkastusjakson, joka ilmaistaan Focus-LEDin vilkunnalla ja liitetyn käyttölaitteen päällekytketymisellä (valinnaisesti sammutettavissa, katso sivu 43). Tämän jakson kuluttua laite on heti käyttövalmis ja toimii tehdasohjelmalla (10 lux, 2 min).



Huomautus: Kesto valaistus Rele POIS itsetarkastusjakson aikana on kytketty pois käytöstä tehtaalla tihutyösuojaussyistä. Aktivointi voi tapahtua vain itsetarkastusjakson aikana.

Testikäyttö

Jälkikäyntiaika- ja valoarvon asetus-elementit sijaitsevat suojuksen takana. Kytke jälkikäyntiajan asetus-elementti (fig. 6.1) testiä varten asentoon T. Testikäytön aikana käyttölaite kytketään jokaisella havaitulla liikkeellä, ympäristön kirkkaudesta riippumatta 1 s ajaksi PÄÄLLE ja 2 s ajaksi POIS PÄÄLTÄ. Tunnistusalueen sovittamiseksi paikallisiin olosuhteisiin on olemassa seuraavat mahdollisuudet:

- Vasemman ja oikean anturikentän kantomatkan säätö sisäistä linssimaskia mekaanisesti säätämällä (fig. 7).
- Mukana tulevan linssimaskin käyttö alueiden kohdistettuun vaimentamiseen (fig. 8).

Kun tunnistusalue on määritelty, aseta jälkikäyntiajan asetus-elementti haluttuun päällekytkennän keston arvoon (fig. 6.1) (Pulssi, 15 s - 16 min) ja valoarvo (fig. 6.2) (2 - 2000 lux) tarpeita vastaavasti. Pulssi tarkoittaa n. 1 sekunnin päällekytkennän kesto, jota seuraa n. 9 s:n taukoaika, jonka aikana liikettä ei havaita. Punainen Focus-LED vilkkuu jokaisessa jaksossa 2 kertaa.

OHJE: Jos valoarvosäädintä käännettäessä (kuu-symbolista lähtien) saavutetaan tai ylitetään vallitseva ympäristön valoarvo, tästä ilmoitetaan punaisen Focus-LEDin syttymisellä (näin LED toimii säätöapuna). LED sammuu 2 sekunnin kuluttua automaattisesti. Asetetusta valoarvosta ja havaitusta liikkeestä riippuen Focus-LED vilkkuu 2 kertaa. Lisäksi liikeilmaisimien kytkeä käyttölaitteen päälle asetetun

päällekytkentäajan mukaisesti. Aseta suojuksen anturille ja lukitse se kääntämällä sitä kevyesti oikealle (fig 9).

5 • KAUKOSÄÄTÖ

Kaikki kaukosäätimellä tehdyt asetukset tallennetaan pysyvästi. Sähkökatkoksen sattuessa arvot säilyvät muistissa. Mobil-RCi-M -kaukosäätimellä (fig. 10) voidaan asetukset suorittaa mukavasti maasta käsin, ilman tikkaita ja työkaluja. Ihanteellisen vastaanoton saat aikaiseksi kohdistamalla kaukosäätimen ohjelmoinnin aikana liikeilmaisimeen. Huomaa, että suorassa auringonsäteilyssä n. 6 m:n vakiokantama voi huomattavasti lyhentää auringon infrapunaosuuden vuoksi.

Lähetyskomentojen kuittaaminen laitteella

Komento on ymmärretty ja suoritettu. Focus-LED vilkkuu 3 kertaa.

6 • KÄYTÄNNÖLLISIÄ VINKKEJÄ

- Tunnistusalueella voivat esimerkiksi pienet eläimet tai tuulen heiluttamat puut/pensaat kytkeä laitteen tahattomasti päälle.
- Kantomatkaa voidaan lyhentää huomattavasti, kun ilmaisinta lähestytään suoraan edestä.

Painike	Toimintokuvaus
	Kestovalaistus PÄÄLLE/POIS - Kytke käyttölaite liikkeestä ja ympäristön kirkkaudesta riippumatta PÄÄLLE tai POIS PÄÄLTÄ kork. 12 tunniksi. - Huomautus: Kestovalaistus POIS -toiminto on kytketty pois käytöstä tehtaalla tihutyösuojaussyistä. Aktivointi voi tapahtua vain itsetarkastusjakson aikana. Sammuta sitä varten verkkovirta ja paina painiketta . - Tämä toiminto otetaan pois käytöstä painamalla itsetarkastusjakson aikana painiketta . (Palautus toimitustilaan) Kestovalaistus PÄÄLLE/POIS -toiminnon käyttö - Kestovalaistus POIS deaktivoitu - Jokainen painikkeen  painallus kytkee valon PÄÄLLE 12 tunnin ajaksi. - Kestovalaistus POIS aktivoitu - Ensimmäinen painikkeen painallus kytkee valon PÄÄLLE 12 tunniksi. Painikkeen  uusi painallus kytkee valon POIS 12 tunniksi. Painikkeen  uudet painallukset kytkvät valon päälle vuorotellen POIS – PÄÄLLE – POIS – PÄÄLLE. - OHJE: Ilmaisin kytketty automaattikäyttöön, kun 12 tunnin Kesto PÄÄLLE/POIS on kulunut umpeen tai kun toiminto keskeytetään painikkeella . Rele POIS itsetarkastusjakson aikana - Käytettäväksi porrasvalaistusautomaateissa yhdessä pulssi-aika-asetuksen kanssa. - Sammuta sitä varten verkkovirta ja paina painiketta (12h on/off) itsetarkastusjakson aikana. Toiminto rele PÄÄLLE itsetarkastusjakson aikana on nyt otettu käytöstä. - Tämä toiminto otetaan takaisin käyttöön painamalla itsetarkastusjakson aikana painiketta (12h on/off).
	Vallitsevan valoarvon lukeminen Lukee vallitsevan valoarvon. Tämän päälle kirjoitetaan kiertämällä Lux-säädintä tai painamalla uudelleen painiketta .
	Jälkikäyntiajan keskeytys / 12h PÄÄLLE/POIS
	Reset - Jälkikäyntiaikojen keskeytys. Päättää toiminnon kestovalaistus PÄÄLLE/POIS. Reset – Itsetarkastusjakson aikana (jännitteenkatkoksen jälkeen) - Palautus toimitustilaan. Poistaa kaikki kaukosäätimellä syötetyt arvot ja nollaa kaikki toiminnot. Laite toimii esiasetetun tehdasohjelman (10 lux / 2 min) mukaisesti. - Huomautus: Jos kestovalaistus POIS -toimintoa halutaan käyttää edelleen, se on aktivoitava uudelleen.

7 • HÄVITTÄMINEN



OHJE: Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.

8 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

ESYLUX-tuotteet on tarkastettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja valmistettu erittäin huolella. Takuun myöntäjä, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (Saksalle) tai vastaava maassasi toimiva ESYLUX-jakelija (täydellinen luettelo löytyy osoitteesta www.esylux.com) antaa ESYLUX-laitteiden valmistus-/materiaalivirheille takuun kolmen vuoden ajaksi valmistuspäiväyksestä lukien. Tämä takuu on voimassa laitteen myyjää koskevasta lakisääteisistä oikeuksistasi riippumatta.

Takuu ei koske luonnollista kulumista, ympäristövaikutusten tai kuljetusvaurioiden aiheuttamia muutoksia/häiriöitä tai vaurioita, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen, huolto-ohjeen noudattamatta jättämisestä ja/tai muusta kuin asianmukaisesta asennuksesta. Takuu ei koske mukana tulevia paristoja, lamppeja ja akkuja.

Takuu voidaan myöntää vain, kun muuttamaton laite lähetetään yhdessä laskun/kassakuitin kanssa riittävillä postimerkeillä varustettuna ja riittävästi pakattuna takuun myöntäjälle välittömästi puutteen havaitsemisen jälkeen.

Kun takuuvaade on oikeutettu, takuun myöntäjä korjaa tai vaihtaa laitteen kohtuullisen ajan kuluessa oman valintansa mukaan. Takuu ei kata laajempia vaatimuksia, takuun myöntäjä ei erityisesti vastaa laitteen virheellisyydestä aiheutuneista vahingoista. Jos takuuvaade ei ole oikeutettu (esim. takuuaika on kulunut umpeen tai viat eivät kuulu takuun piiriin), takuun myöntäjä voi yrittää korjata laitteen puolestasi edullisesti laskua vastaan.

• TEKNISET TIEDOT

VERKKOJÄNNITE	230 V ~ 50 Hz
TEHONTARVE (W)	n. 0,33
TUNNISTUSALUE	200° (2 x 100° erikseen säädettävissä)
KANTOMATKA	12 m, 2,50 m:n asennuskorkeudessa
ASETUKSET	mekaanisesti asetussäätimellä, elektronisesti inrapunakaukosäätimellä
KYTKENTÄTEHO	230 V ~ 50 Hz, 2300 W/10 A ($\cos \varphi = 1$), 1150 VA/5 A ($\cos \varphi = 0,5$)
MAKS. KYTKENTÄVIRTA	450A/200µs
AIKA-ASETUS	n. 15 s - 16 min
VALOARVO N.	2 - 2000 luksia
KOTELOINTILUOKKA, SUOJAUSLUOKKA	IP 55, II
TARKASTUSMERKKI	TÜV/SÜD
KÄYTTÖLÄMPÖTILA-ALUE	-25 °C ... +55 °C
KOTELO	UV-säteilyä kestävää polykarbonaattia
VÄRI	valkoinen, lähes kuin RAL 9010, musta, lähes kuin RAL 9005
MITAT	Ø 110 mm, Syvyys: 55 mm

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta pidätetään

NO • MONTERING- OG BRUKSANVISNING

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette høykvalitative ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.

1 • SIKKERHETSANVISNINGER



RESPEKT: Arbeid ved 230 V nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal koples fra før produktet monteres.

Enheten skal sikres med en vernebryter på 10 A på inngangssiden.

μ = Kontaktåpningsbredde < 1,2 mm

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller lakkeringer skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller. Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut. Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade. Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsiktet bruk.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX bevegelsesdetektorer benytter seg av passiv IR-teknologi, som reagerer på varmekilder i bevegelse (personer, biler) (**fig. 1** (1) rett foran detektor (2) diagonalt til detektor). Når bevegelsesdetektoren registrerer forandringer i varmestrålingen innenfor sitt detekteringsområde, slår den på tilkoblede forbrukere (for eksempel belysning) avhengig av den innstilte lysverdien i en viss tid. Bevegelsesdetektoren ESYLUX MD-W200i er utstyrt med et driftsprogram som arbeider etter forhåndsinnstilte verdier i detektoren (10 lux, 2 minutter). Disse verdiene kan endres individuelt. Innstillingene kan utføres på to måter. Enten på vanlig måte med reguleringen på enheten eller bekvemt via fjernkontrollen ESYLUX Mobil-RCi-M, som fås som ekstrautstyr.

3 • INSTALLASJON / MONTERING / TILKOPLING

Kontroller følgende punkter for montering:

- Nettspenningen skal koples fra før produktet monteres. Alle opplysninger om rekkevidden er basert på en monteringshøyde på 2,50 m (avvik fører til at detekteringsområdet endres).
- Detektoren fungerer optimalt (med maks. rekkevidde) når den monteres vinkelrett mot gangretningen (**fig. 1**).
- Detektoren skal ha „fri sikt“ fordi IR-strålingen ikke kan trenge gjennom faste gjenstander.

- Får ikke å påvirke den innebygde lyssensoren skal en minsteavstand på 1 m til den tilkoblede belysningen overholdes. Dessuten skal ingen lyskilder rettes direkte mot detektoren.
- Ta hensyn til hvordan det ser ut på stedet når det gjelder for eksempel nabotomter eller avstanden til gaten.
- Bevegelsesdetektoren skal kun monteres på et fast og jevnt underlag (vegg).

Vri kappen mot venstre for å ta den av (**fig. 2.1**). Veggsokkelen og sensoren kan plugges i hverandre. Ta fra hverandre de to delene før montering. Sett skrutrekkeren inn i åpningen på siden, og trykk den mot sensoren, samtidig som du trekker sensoren av tilkoplingssokkelen (**fig. 2.2**). Trekk gjennom kabelen, og monter veggsokkelen der du ønsker å montere den (**fig. 3**). Hullavstanden er 60 mm, slik at veggsokkelen også kan festes til standard innfellingsbokser (**fig. 3.1**). Utenpåliggende kabelinnføring installeres som vist i **fig. 3.2**.

Kople til bevegelsesdetektoren som vist i koplingsskjemaet (**fig. 4**).



ADVARSEL: Når kapasitiv last, som for eksempel elektroniske forkoplinger, eller parallelt kompenserte lysrør, skal de maksimale innkoplingsstrømmene overholdes.

- (4.1) Standarddrift.
- (4.2) Parallellkopling av maks. 8 apparater.
- (4.3) Ved omkopling med induktivitet (for eksempel relé, jording, forkoplinger) kan det være nødvendig med en slukkekrete (A).
- (4.4) Standarddrift med ekstra konstantfunksjon og ekstern bryter.
- (4.5) Parallellkopling med automatisk trappebelysning
- (4.6) Standarddrift med ekstra mulighet for manuell aktivering.

Plugg sensoren i veggsokkelen slik at den smekker på plass, og fest den med en låseskrue (**fig. 5**).

Merk! Bevegelsesdetektoren skal alltid festes slik at sensoren peker forover og nedover.

4 • START OG INNSTILLINGER

Når monteringen er klar og nettspenningen koples på, går enheten gjennom en selvtestsyklus på ca. 60 sekunder. Dette signaliseres ved at fokus-LED-en blinker og den tilkoblede forbrukeren slås på (kan slås av, se side 49). Når denne perioden er over, er detektoren straks klart til drift og kjører med standardprogram (10 lux, 2 min).



Merk: Funksjonen utkoblet relé under selvtestsyklusen er deaktivert ved levering for å forhindre sabotasje. Funksjonen kan kun aktiveres i løpet av selvtestsyklusen.

Provedrift

Innstillingsselementer for etterløpstid og lysverdi befinner seg under kappen. Still inn innstillingsselementet etterløpstid (**fig. 6.1**) på T for „test“. Under testdriften blir forbrukeren slått PÅ i ett sekund og AV i to sekunder hver gang det registreres en bevegelse – uavhengig av lysstyrken i omgivelsene. Slik kan du tilpasse detekteringsområdet til forholdene på stedet:

- Rekkevidden for venstre og høyre detektorfelt reguleres ved mekanisk justering av den interne linsemasken (**fig. 7**).
- Bruk den medfølgende linsemasken for målrettet avskjerming av enkelte områder (**fig. 8**).

Når du har fastsatt detekteringsområdet, stiller du inn innstillingsselementet etterløpstid på ønsket tilslagstid (**fig. 6.1**) (Impuls, 15 sekunder til 16 minutter), og lysverdien (**fig. 6.2**) (2–2000 lux) etter behov. Impuls betyr en tilslagstid på 1 sekund etterfulgt av en pausetid på 9 sekunder. Bevegelse registreres ikke i løpet av pausetiden.

MERK! Hvis du vrir lux-bryteren (med utgangspunkt i månesymbolet) slik at innstillingen oppnår eller overskrider lysverdien i omgivelsene, indikeres dette ved at fokus-LED-en lyser (LED-en fungerer dermed som innstillingshjelp). LED-en slukker automatisk etter to sekunder. Fokus-LED-en blinker to ganger avhengig av bevegelsen som registreres, og den innstilte lysverdien. Dessuten slår bevegelsesdetektoren på den tilkoblede forbrukeren i løpet av den innstilte tiden. Sett kappen på detektoren og lås den ved å dreie den litt mot høyre (**fig. 9**).

5 • FJERNKONTROLL

Alle inntastinger som foretas via fjernkontroll, lagres permanent. Verdien opprettholdes også etter strømsvikt. Ved hjelp av fjernkontrollen Mobil-RCi-M (**fig. 10**) kan du stå på gulvet mens du foretar alle innstillinger uten at det er nødvendig med stige eller verktøy. Mottaket er optimalt når du retter fjernkontrollen mot bevegelsesdetektoren under programmeringen. Vær oppmerksom på at standardrekkevidden på cirka 6 m kan bli kraftig redusert ved direkte sollys på grunn av de infrarøde strålene i sollyset.

Kvittering av sendte kommandoer i enheten

Kommandoen ble forstått og utført. Fokus-LED-en blinker tre ganger.

6 • PRAKTISKE TIPS

- Uønsket aktivering kan skje for eksempel på grunn av smådyr eller tre og busker som beveger seg i vinden innenfor detekteringsområdet.
- Ved bevegelse rett foran detektor kan rekkevidden bli merkbart redusert.

Knapp	Funksjonsbeskrivelse
	Konstantlys PÅ/AV • Slå PÅ eller AV forbrukeren i maks. 12 timer uavhengig av bevegelse og lysstyrken i omgivelsene. • Merk! Funksjonen konstantlys AV er deaktivert ved levering for å forhindre sabotasje. Funksjonen kan kun aktiveres i løpet av selvtestsyklusen. Det gjør du ved å kople inn nettspenningen under selvtestsyklusen ved å trykke på knappen (X•). Nå er funksjonen konstantlys AV aktivert. • For å deaktivere denne funksjonen trykker du på knappen (H RESET) under selvtestsyklusen. (Tilbakestill til leveringstilstanden.) Slå konstantlyset PÅ/AV • Konstantlys AV deaktivert – Trykker du på knappen (ON/OFF), slås lyset PÅ i maks. 12 timer. • Konstantlys AV aktivert – Første gang du trykker på knappen, slås lyset PÅ i maks. 12 timer. Trykker du en gang til på knappen (ON/OFF), slås lyset AV i 12 timer. Trykker du på knappen (ON/OFF), slås lyset vekselvis AV – PÅ – AV – PÅ. • MERK! Når de 12 timene med PÅ/AV eller Avbryt er over, koples detektoren om til automatisk drift med knappen (X•). Utkoblet relé under selvtestsyklusen • Til bruk i automatisk trappebelysning i kombinasjon med impulsstyrt tidsinnstilling. • Koble inn nettspenningen og trykk på knappen (12h on/off) under selvtestsyklusen. Nå er funksjonen for utkoblet relé under selvtestsyklusen deaktivert. • For å aktivere denne funksjonen igjen trykker du på knappen (12h on/off) under selvtestsyklusen.
	Les inn den aktuelle lysverdien • Leser inn den aktuelle lysverdien. Denne skrives over ved å vri på lux-bryteren eller ved å trykke på knappen (eye) en gang til.
	Etterløpstiden avbrytes / 12h PÅ/AV
	Reset • Avbryter etterløpstidene. Avslutter konstantlys PÅ/AV. Reset – Under selvtestsyklusen (når spenningen er koplet fra) • Tilbakestill til leveringstilstanden. Sletter alle verdier som er lagt inn med fjernkontroll og tilbakestill alle funksjoner. Detektoren arbeider etter det forhåndsinnstilte standardprogrammet (10 lux / 2 minutter). Merk! Hvis du fortsatt ønsker å benytte deg av funksjonen konstantlys AV, må den aktiveres på nytt.

7 • AVFALLSHÅNDTERING



MERK! Dette apparatet skal ikke kastes med ikke kildesortert husholdningsavfall. Eiere av kasserte apparater er forpliktet etter loven til å kvitte seg med apparatet i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.

8 • ESYLUX PRODUKTGARANTI

ESYLUX-produktene er testet etter gjeldende forskrifter og produsert med største nøyaktighet. Garantigiver, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (for Tyskland) og ESYLUX-distributøren i ditt hjemland (du finner en fullstendig oversikt på www.esylux.com) gir deg treårs garanti på produksjons-/materialfeil på ESYLUX-produkter fra og med produksjonsdato.

Denne garantien gjelder uavhengig av dine rettigheter etter loven overfor forhandleren av produktet.

Garantien omfatter ikke normal slitasje, forandringer/feil på grunn av påvirkninger fra omgivelsene eller transportskader, og heller ikke skader som har oppstått som følge av at bruksanvisningen eller vedlikeholdsanvisningen ikke har blitt fulgt, og/eller ukorrekt installasjon. Medfølgende batterier, lyskilder og oppladbare batterier omfattes ikke av garantien. Garantien gjelder kun i tilfeller der produktet sendes tilbake i opprinnelig tilstand, når mangelen er oppdaget. Regning/kvittering legges ved, samt en kort, skriftlig feilbeskrivelse. Produktet sendes med tilstrekkelig porto og innpakket til

garantigiver. Innvilges krav overfor garantien, kommer garantigiver til å ubedre eller skifte ut produktet etter egen vurdering og innen rimelig tid. Garantien omfatter ikke mer omfattende krav, spesielt er garantigiver ikke ansvarlig for skader som skyldes produktets mangler. Dersom krav overfor garantien ikke innvilges (for eksempel når garantitiden er uløpt eller ved mangler som ikke dekkes av garantien), kan garantigiver forsøke å reparere produktet til en rimelig pris.

• TEKNISKE DATA

NETTSPENNING	230 V ~ 50 Hz
STRØMFORBRUK I W	ca. 0,33
DETEKTERINGSOMRÅDE	200° (2 x 100° kan stilles inn separat)
REKKEVIDDE	12 m, ved en monteringshøyde på 2,50 m
INNSTILLINGER	mekanisk med potensiometer, elektronisk med IR-fjernkontroll
BRYTEREFFEKT	230 V ~ 50 Hz, 2300 W/10 A ($\cos \varphi = 1$), 1150 VA/5 A ($\cos \varphi = 0,5$)
MAKS. STARTSTRØM	450A/200µs
TIDSINNSTILLING	ca. 15 sek - 16 min
LYSVERDI CA.	2 - 2000 lux
KAPSLINGSTYPE, KAPSLINGSKLASSE	IP 55, II
KONTROLLMERKE	TÜV/SÜD
DRIFTSTEMPERATUROMRÅDE	-25 °C ... +55 °C
KABINETT	UV-stabilisert polykarbonat
FARGE	hvit, lik RAL 9010, svart, tilsvarende RAL 9005
MÅL	Ø 110 mm, dybde: 55 mm

Med forbehold om retten til tekniske og utseendemessige endringer uten forvarsel

IT • ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.

1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA



ATTENZIONE: Le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

È necessario proteggere il dispositivo tramite un interruttore magnetotermico da 10 A in ingresso.

μ = Apertura del contatto < 1,2 mm

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo.

Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedirne l'azionamento involontario.

2 • DESCRIZIONE

I rilevatori di movimento ESYLUX sono rilevatori a infrarossi passivi che reagiscono a fonti di calore in movimento, quali individui o veicoli (**fig. 1** (1) frontale rispetto al rilevatore (2) trasversale rispetto al rilevatore). Quando il rilevatore di movimento avverte dei cambiamenti di radiazione termica nel proprio angolo di copertura, attiva, per una durata regolabile, il dispositivo collegato (ad esempio l'illuminazione) in funzione del valore luminoso impostato. Il rilevatore di movimento ESYLUX MD-W200i è dotato di un programma di lavoro che fa sì che il rilevatore entri in funzione in base a determinati valori (10 Lux, 2 min.). I valori possono essere modificati singolarmente. Sono possibili due tipologie di installazione: in modo tradizionale tramite il regolatore sul dispositivo o comodamente tramite il telecomando opzionale ESYLUX Mobil-RCi-M.

3 • INSTALLAZIONE/MONTAGGIO/COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prima del montaggio, tenere presente quanto riportato di seguito:

- Prima di installare il prodotto interrompere l'alimentazione.
- Tutte le indicazioni relative alla portata del dispositivo fanno riferimento ad un'altezza di montaggio di 2,50 m (eventuali scostamenti portano ad una variazione del campo di rilevamento).
- È possibile ottenere un funzionamento ottimale (portata max.) se si esegue il montaggio perpendicolarmente rispetto alla direzione del movimento (**fig. 1**).

- Occorre garantire campo libero al rilevatore poiché i raggi infrarossi non possono penetrare oggetti solidi.
- Per non influire sul sensore integrato, è necessario mantenere una distanza minima di 1 m dall'illuminazione collegata e le fonti luminose non devono essere rivolte direttamente verso il rilevatore.
- Tenere in considerazione le condizioni locali, come ad esempio gli immobili adiacenti o la distanza dalla strada.
- Si consiglia di montare il rilevatore di movimento su una base (possibilmente la parete) stabile e piana.

Rimuovere la calotta di copertura ruotandola leggermente verso sinistra (**fig. 2.1**). Il supporto a parete e il sensore sono collegati tra loro ad innesto. Ai fini del montaggio, separare le due parti. Inserire il cacciavite nella fessura laterale e sollevarlo in direzione del sensore, staccando così il sensore dal supporto a parete (**fig. 2.2**). Inserire il cavo e montare il supporto a parete nel punto di montaggio desiderato (**fig. 3**). La distanza tra i fori di fissaggio è di circa 60 mm, in modo da poter fissare il supporto a parete anche su scatole da incasso standard (**fig. 3.1**). In caso di ingresso dei cavi con montaggio di tipo sporgente fare riferimento alle **fig. 3.2**.

Collegare il rilevatore di movimento secondo lo schema di collegamento (**fig. 4**).



ATTENZIONE: in caso di collegamento a carichi capacitivi quali ballast elettronici o lampade fluorescenti compensate in parallelo, tenere conto della corrente di ingresso massima.

- (4.1) Funzionamento standard.
- (4.2) Collegamento in parallelo di max. 8 dispositivi.
- (4.3) In caso di collegamento di induttanze (per es. relè, contattori, regolatori di corrente, ecc.) può essere necessario impiegare un dispositivo di soppressione dei disturbi (A).
- (4.4) Funzionamento standard con azionamento continuo supplementare tramite interruttore esterno.
- (4.5) Collegamento in parallelo tramite temporizzatore luce scale.
- (4.6) Funzionamento standard con possibilità aggiuntiva di accensione manuale.

Inserire il sensore nel supporto a parete finché non scatta in posizione e fissarlo con una vite di sicurezza (**fig. 5**). Nota: il rilevatore di movimento deve sempre essere saldo in posizione in modo che il sensore sia rivolto in avanti e verso il basso.

4 • MESSA IN FUNZIONE E REGOLAZIONI

Dopo aver effettuato il montaggio e aver attivato l'alimentazione di rete, il dispositivo esegue un ciclo continuo di autoverifica di circa 60 secondi segnalato dal lampeggiamento del LED di riferimento e dall'accensione dell'utenza collegata (disattivabile a scelta, cfr. pagina 55). Al termine di tale ciclo, l'apparecchio è pronto all'uso e funziona in base al programma di lavoro (10 Lux, 2 min.).



Nota: la funzione "Relè OFF durante il ciclo di autoverifica" è disattivata per impostazione predefinita come protezione contro il sabotaggio. L'attivazione può aver luogo solamente durante il ciclo di autoverifica.

Modalità test

Gli elementi di regolazione per il ritardo di spegnimento e il valore luminoso sono posizionati dietro la calotta di copertura. Impostare il ritardo di spegnimento (**fig. 6.1**) su T, che corrisponda a Test. Durante il test, in caso di rilevazione di movimento e indipendentemente dalla luminosità dell'ambiente, il dispositivo viene acceso per un secondo e spento per 2 secondi. Per consentire un adeguamento ottimale della zona di copertura alle condizioni locali è possibile effettuare quanto segue:

- Regolazione della portata verso sinistra e verso destra rispetto al campo di copertura del sensore tramite sistemazione della maschera per lenti interna (**fig. 7**).
- Utilizzo della maschera per lenti in dotazione per l'esclusione di determinate zone (**fig. 8**).

Una volta stabilita la zona di copertura, ruotare l'elemento di regolazione per impostare il ritardo di spegnimento sulla durata desiderata (**fig. 6.1**) (impulsi, da 15 sec. a 16 min.) e il valore luminoso (**fig. 6.2**) (2 - 2.000 Lux) richiesto, in base alle proprie esigenze. Un impulso corrisponde a una durata di funzionamento di 1 sec., alla quale segue una pausa di 9 sec, durante la quale non viene rilevato alcun movimento.

NOTA: se si raggiunge o supera la luminosità attuale dell'ambiente ruotando il regolatore del valore luminoso (a partire dal simbolo della luna), il LED di reperimento si illumina (il LED è quindi un aiuto alla regolazione). Il LED si spegne automaticamente dopo 2 secondi.

A seconda del valore luminoso impostato e dal movimento riconosciuto, il LED di reperimento lampeggia 2 volte. Inoltre, il rilevatore di movimento accende l'utenza a seconda della durata di funzionamento impostata. Posizionare la calotta di copertura sul sensore e arrestarlo con una leggera rotazione verso destra (**fig. 9**).

5 • TELECOMANDO

Tutti i dati immessi tramite il telecomando vengono memorizzati in modo permanente. In caso di mancanza di corrente, i valori non vanno perduti.

Con il telecomando Mobil-RCi-M (**fig. 10**) è possibile effettuare tutte le regolazioni comodamente dal suolo senza dover utilizzare scale o utensili. Per una ricezione ottimale al momento della programmazione puntare il telecomando verso il rilevatore di movimento e tenere presente che, in caso di radiazione solare diretta, la portata standard di circa 6 m può essere notevolmente ridotta dalla quantità di infrarossi del sole.

Conferma dei comandi di invio sul dispositivo

Il comando viene recepito ed eseguito. Il LED di reperimento lampeggia 3 volte.

Tasto	Descrizione della funzione
	Luce continua ON/OFF • Accendere oppure spegnere il ricevitore indipendentemente dal movimento e dalla luminosità dell'ambiente per massimo 12 ore. • Nota: La funzione „Luce continua OFF” è disattivata come impostazione predefinita come protezione contro il sabotaggio. L'attivazione può aver luogo solamente durante il ciclo di autoverifica. Pertanto è necessario attivare l'alimentazione di rete e premere il tasto  durante il ciclo di autoverifica. In questo modo la funzione „Luce continua OFF” viene attivata. • Per disattivare tale funzione premere il tasto  durante il ciclo di autoverifica. (reimpostazione allo stato originale) Uso della luce continua ON/OFF • „Luce continua OFF” disattivata - ogni volta che si preme il tasto  l'illuminazione viene attivata per 12 ore. • „Luce continua ON” attivata - la prima volta che si preme il tasto  l'illuminazione viene attivata per 12 ore. Se si preme nuovamente il tasto  l'illuminazione viene spenta. L'azionamento ripetuto del tasto  accende e spegne l'illuminazione nella successione OFF - ON - OFF - ON. • NOTA: Una volta trascorso il periodo di 12 ore „Luce continua ON/OFF” o dopo l'interruzione tramite il tasto  il rilevatore viene attivato in funzionamento automatico. Relè OFF durante il ciclo di autoverifica • Per l'impiego su dispositivi automatici per luci scale in collegamento con l'impostazione temporale a impulsi. • A questo scopo, attivare l'alimentazione di rete e premere il pulsante (12h ON/OFF) durante il ciclo di autoverifica. La funzione relè ON durante il ciclo di autoverifica è ora disattivata. • Per riattivare questa funzione premere il pulsante (12h ON/OFF) durante il ciclo di autoverifica.
	Inserimento in memoria del valore luminoso attuale • Caricare in memoria il valore luminoso attuale. Per eseguire questa operazione è sufficiente ruotare il regolatore Lux o premere nuovamente il tasto .
	Interruzione del ritardo di spegnimento/12 ore ON/OFF
	Reset • Interruzione del ritardo di spegnimento. Interrompe „Luce continua ON/OFF”. Reset - durante il ciclo di autoverifica (dopo aver interrotto l'alimentazione) • Reimpostazione allo stato originale. Consente di cancellare tutti i valori immessi tramite telecomando e di reimpostare tutte le funzioni. Il dispositivo funziona in base al programma di lavoro preimpostato (10 Lux/2 min.). - Nota: In caso in cui la funzione „Luce continua OFF” continui ad essere utilizzata, è necessario attivarla nuovamente.

6 • CONSIGLI PRATICI

- L'accensione indesiderata può essere causata da piccoli animali o da alberi/cespugli mossi dal vento entro il raggio di copertura.
- Con il movimento frontale in direzione del rilevatore, la portata può essere notevolmente ridotta.

7 • SMALTIMENTO



NOTA: il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.

8 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

I prodotti ESYLUX sono omologati secondo le norme vigenti e realizzati con la massima cura. Il garante, ESYLUX Deutschland GmbH, casella postale 1840, D-22908 Ahrensburg (per Germania), oppure il distributore ESYLUX locale (per un elenco completo dei distributori, consultare il sito Web www.esylux.com), stipula un contratto di garanzia della durata di tre anni a partire dalla data di acquisto contro difetti di produzione o di materiale dei dispositivi ESYLUX. La presente garanzia sussiste indipendentemente dai diritti legali del cliente nei confronti del rivenditore del dispositivo. La garanzia non copre l'usura normale, variazioni o disturbi

causati da interferenze ambientali o danni di trasporto, nonché danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione e/o a un'installazione non appropriata. Le batterie, le lampadine e le batterie ricaricabili fornite sono escluse dalla garanzia. La garanzia è valida solo nel caso in cui il dispositivo, non modificato, venga immediatamente spedito al produttore, correttamente affrancato e imballato, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino fiscale e da una breve descrizione del difetto. In caso di richiesta giustificata di intervento in garanzia, il produttore dovrà provvedere alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo nei tempi previsti. La copertura non prevede altri tipi di garanzia o estensione dei diritti; in particolare il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di danni derivanti da imperfezioni del dispositivo. Qualora la richiesta di intervento in garanzia non fosse giustificata (ad esempio dopo decorrenza del periodo di validità della garanzia o per danni non coperti da quest'ultima), il produttore può provvedere alla riparazione del dispositivo a un prezzo conveniente con fatturazione a carico del cliente.

• DATI TECNICI

TENSIONE DI RETE	230 V ~ 50 Hz
POTENZA ASSORBITA IN W	ca. 0,33
CAMPO DI RILEVAMENTO	200° (2 x 100° impostabile separatamente)
PORTATA	ca. 12 m, per un montaggio a 2,5 m di altezza
IMPOSTAZIONI	meccanica tramite regolatore, elettronica con telecomando a infrarossi
POTENZA DI INTERRUZIONE	230 V ~ 50 Hz, 2300 W/10 A ($\cos \varphi = 1$), 1150 VA/5 A ($\cos \varphi = 0,5$)
CORRENTE DI ATTIVAZIONE MAX.	450A/200µs
IMPOSTAZIONE DEL TEMPO	ca. 15 sec. - 16 min.
VALORE LUMINOSO CA.	2 - 2000 lux
TIPO DI PROTEZIONE, CLASSE DI PROTEZIONE	IP 55, II
MARCHIO DI CONTROLLO	TÜV/SÜD
RANGE DI TEMPERATURA DI ESERCIZIO	-25 °C ... +55 °C
RIVESTIMENTO	polycarbonato stabilizzato UV
COLORE	bianco, simile al RAL 9010, nero, simile a RAL 9005
DIMENSIONI	Ø 110 mm, profondità: 55 mm

Con riserva di modifiche tecniche ed estetiche senza preavviso.

ES • INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y MANEJO

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD



ATENCIÓN: Los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El equipo se puede proteger en el lado de la entrada con un interruptor automático de 10 A.

μ = Apertura entre los contactos < 1,2 mm

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso.

Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

2 • DESCRIPCIÓN

Los detectores de movimiento ESYLUX son detectores por infrarrojos pasivos que reaccionan a fuentes de calor en movimiento (personas, vehículos) (**fig. 1** (1) desplazamiento frontal al detector (2) transversal al detector). Cuando el detector de movimiento reconoce cambios en la radiación calorífica dentro de su ángulo de cobertura, se conectan los consumidores conectados (p.ej. iluminación) durante un plazo de tiempo ajustable en función del valor de luminosidad preestablecido. El detector de movimiento ESYLUX MD-W200i incorpora una configuración de fábrica para que funcione conforme a unos valores predeterminados (10 Lux, 2 min.). Los valores se pueden modificar individualmente. Existen dos posibilidades de ajuste. Con los reguladores convencionales que incorpora el equipo o cómodamente con el mando a distancia Mobil-RCi-M que ESYLUX suministra opcionalmente.

3 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

Antes de comenzar el montaje, siga estas instrucciones:

- Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.
- Todos los datos de alcance hacen referencia a una altura de montaje de 2,50 m (en caso de divergencia será preciso modificar el área de cobertura).
- El funcionamiento es óptimo (alcance máximo) cuando el montaje se realiza paralelamente al sentido de la marcha (**fig. 1**).

- El detector ha de estar totalmente libre de obstáculos, porque los rayos infrarrojos no atraviesan objetos sólidos.
- Para no afectar al sensor luminoso incorporado, es necesario respetar una distancia mínima de 1 metro con la lámpara conectada y no orientar la fuente de luz directamente al detector.
- Tenga en cuenta las circunstancias espaciales, como por ejemplo la proximidad de inmuebles de vecinos/distancia de una carretera.
- El detector de movimiento solo debe montarse sobre una superficie (o pared) estable y plana.

Retire la cubierta dando un suave giro a la izquierda (**fig. 2.1**). El zócalo de pared y el sensor son encajables. Separe ambas piezas antes del montaje. Inserte un destornillador en la ranura lateral y haga palanca en la dirección del sensor para separarlo de la caja de pared (**fig. 2.2**). Introduzca el conductor eléctrico y monte el zócalo de pared en el lugar que desee (**fig. 3**). La distancia entre orificios es de 60 mm para que el zócalo de pared se pueda sujetar a las cajas empotradas estándar (**fig. 3.2**). Para la entrada de línea con montaje exterior, consulte la **fig. 3.2**.

Conecte el detector de movimiento como se indica en el esquema de conexiones (**fig. 4**).



ATENCIÓN: Cuando se conectan cargas capacitivas como p.ej. balastos electrónicos o lámparas fluorescentes compensadas en paralelo, hay que respetar las corrientes de arranque máximas.

- (4.1) Funcionamiento estándar.
- (4.2) Conexión en paralelo de máx. 8 equipos.
- (4.3) Cuando se conectan inductancias (p.ej. relés, protecciones, balastos) puede ser necesario utilizar un fusible (A).
- (4.4) Funcionamiento estándar con función de luz continua adicional mediante conmutador externo.
- (4.5) Conexión en paralelo con automatismo luminoso de escalera.
- (4.6) Funcionamiento estándar con posibilidad de encendido manual.

Introduzca el sensor en el zócalo de pared hasta que encaje y sujételo con el tornillo de seguridad (**fig. 5**).

Advertencia: el detector de movimiento debe fijarse siempre de modo que el sensor apunte hacia delante y hacia abajo.

4 • PUESTA EN MARCHA Y AJUSTES

Una vez finalizado el montaje y conectada la tensión de red, el equipo lleva a cabo un ciclo de autocomprobación durante 60 segundos aprox., que se señala con el parpadeo del LED y la activación del consumidor conectado (desconexión opcional, ver página 61). Cuando finaliza este periodo, el equipo está listo para funcionar y opera con la configuración de fábrica (10 Lux, 2 min).



Advertencia: la función Relé desconectado durante el ciclo de autocomprobación está desactivada de fábrica como medida de protección contra actos de vandalismo. Solamente se puede activar durante el ciclo de autocomprobación.

Modo Prueba

Los elementos reguladores para valor de tiempo de alumbrado y luminosidad se encuentran en la cubierta. Coloque el elemento regulador Tiempo de alumbrado (**fig. 6.1**) en T para prueba. Durante la prueba, el consumidor se conecta 1 seg. y se desconecta 2 seg. con cada movimiento detectado, independientemente de la luz ambiental. Existen varias posibilidades para adaptar el área de cobertura a las condiciones espaciales:

- Regulación de alcance del campo de sensor izquierdo y derecho mediante desplazamiento mecánico de la máscara lenticular interna (**fig. 7**).
- Utilización de la máscara lenticular interna adjunta para suprimir determinadas áreas (**fig. 8**).

Si el área de cobertura ya está establecida, gire el elemento regulador Tiempo de alumbrado hasta la duración de conexión deseada (**fig. 6.1**) (impulso, de 15 seg. a 16 min.) y la luminosidad (**fig. 6.2**) (2 - 2000 Lux) según sea necesario. El impulso significa una duración de conexión de 1 seg. aprox., seguida de un tiempo de pausa de 9 seg. aprox. durante el cual no se detectan movimientos.

ADVERTENCIA: si girando el regulador de luminosidad (partiendo del símbolo de la luna) se alcanza o se supera la luz ambiental actual, el LED señalizador se encenderá (es

una ayuda para el ajuste). El LED se apaga automáticamente 2 seg. después. Dependiendo de la luminosidad ajustada y del movimiento detectado, el LED señalizador parpadea 2 veces. Además, el detector de movimiento conecta el consumidor dependiendo de la duración de conexión ajustada. Coloque la cubierta sobre el sensor y bloquéela dando un suave giro a la derecha (**fig. 9**).

5 • MANDO A DISTANCIA

Todos los datos del mando a distancia se guardan permanentemente. En caso de apagón se mantienen los valores. Con el mando a distancia Mobil-RCi-M (**fig. 10**) es posible realizar los ajustes cómodamente desde el suelo, sin escalera ni herramientas. Para una recepción óptima, oriente el mando hacia el detector de movimiento durante la programación. Recuerde que cuando los rayos solares inciden directamente, el alcance estándar de 6 metros se puede ver considerablemente reducido debido a la luz infrarroja del sol.

Confirmación de órdenes enviadas al equipo

La orden fue entendida y ejecutada. El LED señalizador parpadea 3 veces.

Botón	Descripción de funcionamiento
	Conexión/Desconexión de la luz continua - Conexión y desconexión del consumidor independientemente del movimiento y de la luz ambiental durante un máximo de 12 horas. - Advertencia: la función Luz continua desconectada está desactivada de fábrica como medida de protección contra sabotajes. Solamente se puede activar durante el ciclo de autocomprobación. Para ello, conecte la tensión de red y pulse el botón  durante el ciclo de autocomprobación. La función Luz continua desconectada está ahora activada. - Para desactivar esta función, pulse el botón  durante el ciclo de autocomprobación. (reposición al estado de suministro) Manejo de la conexión/desconexión de luz continua - Luz continua desconectada desactivada: cada pulsación del botón  conecta la luz durante 12 h. - Luz continua desconectada activada: la primera pulsación del botón conecta la luz durante 12 h. Una nueva pulsación del botón  desconecta luz durante 12 h. Una pulsación repetida del botón  desconecta y conecta la luz alternativamente OFF – ON – OFF – ON. - ADVERTENCIA: al terminar las 12 horas de conexión/desconexión de luz continua o si se interrumpe el Relé desconectado durante el ciclo de autocomprobación - Para utilización en automatismos luminosos de escalera en conexión con el ajuste temporal por impulsos. - Para ello, conecte la tensión de red y pulse la tecla (12h on/off) durante el ciclo de autocomprobación. La función Relé conectado durante el ciclo de autocomprobación está ahora desactivada. - Para activar de nuevo esta función, pulse la tecla (12h on/off) durante el ciclo de autocomprobación.
	Registro de la luminosidad actual Lectura automática de la luminosidad actual. Para borrar, gire el regulador de luminosidad o pulse nuevamente el botón .
	Interrupción del tiempo de alumbrado / 12 h conexión/desconexión
	Reset - Interrupción de los tiempos de alumbrado. Finaliza la conexión/desconexión de luz continua. Reset: durante el ciclo de autocomprobación (tras una interrupción de tensión) - Reposición al estado de suministro. Borra todos los valores introducidos con el mando a distancia y repone todas las funciones. El equipo funciona con la configuración de fábrica preajustada (10 Lux/2 min.). - Advertencia: si la función Luz continua desconectada se va a utilizar permanentemente, ésta deberá activarse nuevamente.

6 • CONSEJOS PRÁCTICOS

- La acción de pequeños animales o del viento en los árboles o arbustos dentro del área de cobertura puede activar el receptor de manera indeseada.
- Un desplazamiento frontal respecto al detector puede reducir considerablemente su alcance.

7 • ELIMINACIÓN



ADVERTENCIA: este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

8 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Los productos ESYLUX han sido verificados conforme a la normativa vigente y fabricados con el máximo esmero. La empresa garante ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para Alemania), o el correspondiente distribuidor de ESYLUX en su país (encontrará un resumen completo en la página web www.esylux.com), concede una garantía por fallos de fabricación o de material para los equipos ESYLUX por una duración de tres años desde la fecha de fabricación.

Esta garantía se otorga con independencia de los derechos legales del comprador ante el vendedor del equipo. La prestación de garantía no incluye desgaste natural,

alteración/avería debido a influencias medioambientales, daños durante el transporte, ni tampoco daños resultantes de la inobservancia del manual de instrucciones o las indicaciones para mantenimiento y/o de una instalación no reglamentaria. Las pilas, luces y acumuladores suministrados están excluidos de la garantía.

Solamente se concederá la garantía si el equipo es enviado al garante sin efectuarle modificación alguna, debidamente embalado y franqueado con la factura/recibo de caja así como una breve descripción escrita del fallo.

Si el derecho a garantía está justificado, el garante decidirá voluntariamente en un plazo razonable si desea reparar el equipo o enviar uno nuevo. La garantía no incluye derechos de mayor alcance, en especial el garante no se hará responsable de los daños derivados de la defectuosidad del equipo. Si el derecho a garantía no estuviera justificado (p. ej. plazo de garantía agotado, defectos no cubiertos por la garantía), el garante intentará reparar el equipo con el menor coste posible para usted.

• CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN	230 V ~ 50 Hz
CONSUMO DE ENERGÍA EN W	aprox. 0,33
ÁREA DE COBERTURA	200° (2 x 100° ajustable por separado)
ALCANCE	aprox. 12 m, con una altura de montaje de 2,5 m
CONFIGURACIONES	mecánicamente a través de un tornillo de regulación, electrónicamente mediante mando a distancia por infrarrojos
POTENCIA DE RUPTURA	230 V ~ 50 Hz, 2300 W/10 A ($\cos \varphi = 1$), 1150 VA/5 A ($\cos \varphi = 0,5$)
CORRIENTE DE IRRUPCIÓN MÁX.	450A/200µs
AJUSTE TEMPORAL	aprox. 15 seg. - 16 min.
VALOR LUMINOSO APROX.	2 - 2000 lux
TIPO DE PROTECCIÓN, CLASE DE PROTECCIÓN	IP 55, II
MARCA DE CONFORMIDAD	TÜV/SÜD
MARGEN DE TEMPERATURAS DE SERVICIO	-25 °C ... +55 °C
CAJA	polycarbonato con UV estabilizado
COLOR	blanco, similar a la RAL 9010, negro similar a RAL 9005
MEDIDAS	Ø 110 mm, profundidad: 55mm

Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y visuales sin previo aviso

PT • INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E UTILIZAÇÃO

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de utilização e conserve-as para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



ATENÇÃO: Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O aparelho deve ser equipado com um interruptor de protecção de linha de 10 A do lado da entrada.

μ = Abertura de contacto < 1,2 mm

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho. Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento. Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

2 • DESCRIÇÃO

Os detectores de movimento ESYLUX são detectores passivos de infravermelhos, que reagem a fontes de calor em movimento (pessoas, veículos) (**fig. 1** (1) De frente para o detector (2) Transversal ao detector). Quando o detector de movimento reconhecer alterações da radiação térmica no seu campo de detecção, liga o consumidor conectado (p. ex. iluminação) por uma duração ajustável, em função do valor de luminosidade ajustado. O detector de movimento ESYLUX MD-W200i está equipado com um programa de fábrica, com o qual o detector funciona de acordo com os valores pré-ajustados (10 Lux, 2 min.). Os valores podem ser alterados individualmente. Para os ajustes, tem duas possibilidades à disposição. Tanto de forma convencional através dos potenciômetros no aparelho ou de forma confortável através do controlo remoto ESYLUX Mobil-RCi-M adquirido opcionalmente.

3 • INSTALAÇÃO/MONTAGEM/CONEXÃO

Observe os seguintes pontos antes da montagem:

- Antes da montagem do produto, deve-se cortar a tensão da rede.
- Todos os dados de alcance referem-se a uma altura de montagem de 2,50 m (as divergências levam à alteração do campo de detecção).

- Obtém-se um funcionamento ideal (alcance máx.) se a montagem for efectuada de forma lateral à direcção de marcha (**fig. 1**).
- Deve ter-se em atenção de que há uma vista livre para o detector, dado que os raios infravermelhos não conseguem atravessar objectos sólidos.
- Para não influenciar o sensor de luz incorporado, deve observar-se uma distância mínima de 1 m em relação à iluminação conectada e as fontes luminosas não devem ser dirigidas directamente para o detector.
- Preste atenção às condições locais, tais como por exemplo terrenos contíguos ou distância em relação à estrada.
- O detector de movimento deve apenas ser montado num plano sólido e plano (parede).



ATENÇÃO! No caso de conexão a cargas capacitivas, como p. ex. balastros electrónicos ou lâmpadas fluorescentes compensadas em paralelo, devem ter-se em atenção as correntes de conexão máximas.

- (4.1) Operação normal.
- (4.2) Ligação em paralelo de máx. 8 aparelhos.
- (4.3) No caso de ligação de indutâncias (p. ex. relés, disjuntores, balastros), pode ser necessária a utilização de um elemento de supressão (A).
- (4.4) Modo de operação normal com função permanente suplementar por meio de um interruptor externo.
- (4.5) Ligação em paralelo com automático de escada.
- (4.6) Modo de operação normal com possibilidade suplementar de activação manual.

Colocar sensor no suporte de parede até este encaixar e fixar com o parafuso de segurança (**fig. 5**). Observação: O detector de movimento tem de estar sempre fixado de forma a que o sensor aponte para a frente e para baixo.

4 • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E CONFIGURAÇÕES

Após efectuada a montagem e ligação da tensão de rede, o aparelho realiza um ciclo de auto teste com a duração de aprox. 60 seg., que é sinalizado através do pisca do LED de focagem e ligação do consumidor conectado (com possibilidade de desactivação opcional, ver pág. 67). Após expirado este tempo, o aparelho fica imediatamente operacional e funciona no programa de fábrica (10 Lux, 2 min.).

Retire a tampa de cobertura com uma rotação ligeira para a esquerda (**fig. 2.1**). O suporte de parede e o sensor estão encaixados um no outro. Para a montagem separar ambas as peças. Colocar a chave de fendas na abertura lateral e retirar na direcção do sensor, e ao mesmo tempo separar o sensor da base de ligação à parede (**fig. 2.2**). Introduza o condutor e monte o suporte de parede no local de montagem pretendido (**fig. 3**). A distância entre os orifícios é de 60 mm, pelo que o suporte de parede também pode ser fixado em caixas embutidas standard. (**fig. 3.1**). No caso de guia para os cabos de montagem saliente tenha atenção à **fig. 3.2**.

Conecte o detector de movimento de acordo com o esquema eléctrico (**fig. 4**).



Observação: a função „Relé DESLIGADO durante o ciclo de auto-teste“ é desactivada na fábrica, para protecção contra o vandalismo. A activação só pode ser efectuada durante o ciclo de auto-teste.

Modo de teste

Os elementos de ajuste para temporização e valor de luminosidade encontram-se por trás da tampa de cobertura. Coloque o elemento de ajuste Temporização (**fig. 6.1**) em T para teste. Durante o modo de teste, o consumidor é ligado 1 seg. e desligado 2 seg. ao detectar um movimento, independentemente da luminosidade ambiente. Para o ajuste do campo de detecção às condições locais, tem duas possibilidades à disposição:

- Ajuste de alcance campo de sensor esquerdo e direito através de ajuste mecânico da máscara lenticular interna (**fig. 7**).
- Utilização da máscara lenticular fornecida em conjunto para ocultação direccionada de áreas (**fig. 8**).

Se o campo de detecção estiver determinado, rode o elemento de ajuste Temporização para o tempo de activação pretendido (**fig. 6.1**) (impulso, 15 seg. a 16 min.) e ajuste o valor de luminosidade (**fig. 6.2**) (2 - 2000 Lux) de acordo com os requisitos. Um impulso significa um tempo de activação de 1 segundo, ao qual se segue um tempo de pausa de 9 segundos, quando não são detectados quaisquer movimentos.

OBS.: Se ao rodar o regulador de valor de luminosidade (partindo do símbolo da lua) for atingida ou excedida a luminosidade circundante actual, tal é indicado através do acender do LED de focagem (o LED é assim uma ajuda no ajuste). O LED apaga-se automaticamente após 2 seg. Em função do valor de luminosidade ajustado e movimento detectado, o LED de focagem pisca 2 vezes. Além disso, o detector de movimento liga o consumidor consoante o tempo de activação ajustado. Coloque a tampa de cobertura no sensor e fixe-o com uma ligeira rotação para a direita (**fig. 9**).

5 • CONTROLO REMOTO

Todas as introduções realizadas por controlo remoto são memorizados de forma duradoura. No caso de falha de corrente eléctrica os valores mantêm-se.

Com o controlo remoto Mobil-RCi-M (**fig. 10**), os ajustes podem ser efectuados de forma confortável a partir do chão, sem escadote ou ferramenta. Para uma recepção ideal, dirija o controlo remoto aquando da programação para o detector de movimento. Por favor não esqueça que no caso de incidência directa de raios solares, o alcance normal de aprox. 6 m pode ser muito reduzido devido à quota de infravermelhos do sol.

Confirmação de comandos de envio no aparelho

Comando foi compreendido e executado. LED de focagem pisca 3 vezes.

Tecla	Descrição das funções
	Luz permanente LIGADA/DESLIGADA - Ligar e desligar o consumidor por um máx. de 12 horas independentemente do movimento e da luminosidade circundante. - Observação: A função „Luz permanente DESLIGADA“ é desactivada na fábrica, para protecção contra o vandalismo. A activação só pode ter lugar durante o ciclo de auto-teste. Para tal, ligar a tensão de rede e premir a tecla (X) durante o ciclo de auto-teste. A função luz permanente DESLIGADA encontra-se agora activada. - Para desactivação desta função, prima a tecla (12h) durante o ciclo de auto-teste. (Reposição no estado aquando do fornecimento) Operação de luz permanente LIGADA/DESLIGADA - Luz permanente DESLIGADA desactivada – Cada activação da tecla (12h) liga a luz por 12 horas. - Luz permanente DESLIGADA activada – Primeira activação da tecla liga a luz por 12 horas. Uma nova activação da tecla (12h) desliga a luz por 12 horas. Uma activação repetida da tecla (12h) desliga - liga - desliga - liga a luz alternadamente. - OBS.: Após expiradas as 12 horas luz permanente LIGADA/DESLIGADA ou interrupção através da tecla (X), o detector comuta para operação automática. Relé DESLIGADO durante o ciclo de auto-teste - Para utilização em automáticos de escada em conjunto com o ajuste da duração por impulso. - Para tal, ligue a tensão de rede e prima a tecla (12h ligado/desligado) durante o ciclo de auto-teste. A função Relé LIGADO durante o ciclo de auto-teste está agora desactivada. - Para desactivar esta função, prima a tecla (12h ligado/desligado) durante o ciclo de auto-teste.
	Leitura para memória do valor de luminosidade actual Lê o valor de luminosidade actual. Este é sobrescrito rodando o regulador Lux ou premindo novamente a tecla (olho).
	Interrupção da temporização / 12 h LIGADA/DESLIGADA
	Reinicialização - Interrupção das temporizações. Termina luz permanente LIGADA/DESLIGADA. Reinicialização – Durante o ciclo de auto-teste (após corte de tensão) - Reposição no estado aquando do fornecimento. Apaga todos os valores introduzidos por controlo remoto e repõe todas as funções. O aparelho funciona de acordo com o seu programa de fábrica pré-ajustado (10 Lux/2 min.). - Observação: Se a função de luz permanente DESLIGADA continuar a ser utilizada, esta tem de ser novamente activada.

6 • SUGESTÕES PRÁTICAS

- A ligação involuntária pode p.ex. ser desencadeada por animais pequenos ou árvores ou arbustos movidos pelo vento no campo de detecção.
- Através de movimento frontal em direcção ao detector, o alcance pode ser muito reduzido.

7 • ELIMINAÇÃO



OBSERVAÇÃO: Este aparelho não deve ser eliminado juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.

8 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Os produtos da ESYLUX são cuidadosamente fabricados e verificados de acordo com as prescrições em vigor. O garante, a ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para a Alemanha) ou o respectivo distribuidor ESYLUX no seu país (pode ver uma sinopse completa em www.esylux.com) assume garantia relativamente a defeitos de fabrico ou de material dos aparelhos ESYLUX por um período de três anos a contar da data de fabrico. Esta garantia existe independentemente dos seus direitos legais perante o vendedor do aparelho.

A garantia não abrange o desgaste natural, alterações/falhas devido às condições ambientais ou danos de transporte, bem como danos causados pela não observância das instruções de utilização ou de manutenção e/ou instalação desadequada. Baterias, lâmpadas e acumuladores incluídos no fornecimento não são abrangidos pela garantia.

A garantia só pode ser concedida, se, após constatação do defeito, o aparelho não modificado for enviado de imediato ao garante, devidamente franqueado e embalado, juntamente com a factura/talão de compra bem como uma breve descrição do defeito.

Se a reclamação for justificada, o garante procederá com a reparação ou substituição do aparelho dentro de um prazo adequado. A garantia não abrange outras reclamações, não sendo o garante particularmente responsável por danos resultantes de defeito do aparelho. Se a reclamação não for abrangida pela garantia (p.ex. expiração do prazo de garantia ou defeitos não cobertos pela garantia), o garante poderá tentar uma reparação do aparelho da forma mais económica, debitando neste caso os custos.

• DADOS TÉCNICOS

TENSÃO DE ALIMENTAÇÃO	230 V ~ 50 Hz
CONSUMO DE POTÊNCIA EM W	aprox. 0,33
CAMPO DE DETECÇÃO	200° (2 x 100° regulável à parte)
ALCANCE	aprox. 12 m, no caso de uma altura de montagem de 2,5 m
AJUSTES	mecanicamente por regulador de ajuste, electronicamente com telecomando de infravermelhos
POTÊNCIA DE COMUTAÇÃO	230 V ~ 50 Hz, 2300 W/10 A ($\cos \varphi = 1$), 1150 VA/5 A ($\cos \varphi = 0,5$)
CORRENTE DE CONEXÃO MÁX	450A/200µs
AJUSTE DA INDICAÇÃO HORÁRIA	aprox. 15 s. - 16 min.
VALOR DE LUMINOSIDADE APROX.	2 - 2000 lux
CLASSE DE PROTECÇÃO, CLASSE DE PROTECÇÃO	IP 55, II
CERTIFICAÇÃO	TÜV/SÜD
ÁREA DE TEMPERATURA OPERACIONAL	-25 °C ... +55 °C
CAIXA	polycarbonato resistente contra luz UV
COR	branco, semelhante RAL 9010, preto, semelhante RAL 9005
DIMENSÕES	Ø 110 mm, profundidade: 55 mm

Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e ópticas sem pré-aviso.

RU • РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Поздравляем с приобретением высококачественного продукта ESYLUX. Для того чтобы обеспечить безупречную работу продукта, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и храните его, чтобы при необходимости перечитать его в дальнейшем.

1 • ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ! Работы в сети 230 В должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом с учетом общепринятых местных предписаний и норм относительно но установки. Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.

Со стороны входа устройство необходимо защитить с помощью автоматического выключателя на 10 А.

μ = размер зазора между контактами < 1,2 мм

Изделие предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимся в инструкции описанием). Внесение изменений, модификация или нанесение лакокрасочного покрытия запрещены, так как это приведет к отклонению гарантийных претензий. Сразу после распаковки продукта проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении повреждений ни в коем случае нельзя использовать прибор. Если вы можете предположить, что безопасная эксплуатация изделия не может быть обеспечена, его необходимо немедленно изъять из употребления, а также предотвратить возможность случайного использования.

2 • ОПИСАНИЕ

Датчики движения ESYLUX представляют собой пассивные инфракрасные датчики, реагирующие на движущиеся источники тепла (людей, машин) (рис. 1 (1) фронтально к датчику; (2) поперек датчика). Если датчик движения распознает изменения теплового излучения в диапазоне обнаружения, то в зависимости от установленного уровня освещенности он включает подключенные потребители (например, освещение) на установленное время. Для датчика движения ESYLUX MD-W200i задана рабочая программа, согласно которой он работает на основе предварительно установленных значений (10 лк, 2 мин). Эти значения можно изменять в соответствии с индивидуальными потребностями. Предусмотрены две возможности настройки значений. Можно настроить значения обычным способом с помощью регулятора на устройстве, либо для большего удобства можно воспользоваться пультом дистанционного управления ESYLUX Mobil-RCi-M (приобретается дополнительно).

3 • УСТАНОВКА/МОНТАЖ/ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Перед монтажом проверьте выполнение условий, приведенных ниже.

- Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.
- Все данные о дальности действия указаны для монтажной высоты 2,5 м (отклонения высоты монтажа приведут к изменению диапазона обнаружения).
- Оптимальное функционирование (макс. дальность действия) достигается в том случае, когда датчик устанавливается сбоку относительно направления движения (рис. 1).

- Датчик должен иметь свободную область обзора, поскольку инфракрасные лучи не могут проникать сквозь твердые предметы.
- Для того чтобы избежать нежелательного воздействия на встроенный световой датчик, расстояние между ним и подключенными осветительными приборами должно быть не менее 1 м. Не направляйте освещение непосредственно на датчик.
- Учитывайте местные условия, например, обращайте внимание на соседние земельные участки или удаленность от дороги.
- Монтаж датчика движения можно осуществлять только на прочной ровной поверхности (на стене).

Снимите крышку, слегка повернув ее влево (рис. 2.1). Сенсор и настенный цоколь соединены посредством вставки первого во второй. Перед монтажом разъедините эти детали. Вставьте отвертку в боковое отверстие и, используя ее как рычаг, надавите на нее по направлению к датчику, чтобы отсоединить датчик от настенного основного цоколя (рис. 2.2). Введите провод и закрепите настенный цоколь на нужном месте монтажа (рис. 3). Расстояние между отверстиями составляет 60 мм, поэтому настенный цоколь подходит для многих монтажных коробок европейского образца (рис. 3.1). Следите за кабельным вводом для открытой прокладки кабеля (рис. 3.2).

Подсоедините датчик движения согласно электрической схеме (рис. 4).



ВНИМАНИЕ! При подключении к емкостным нагрузкам, например к ЭПРА или параллельно компенсированным люминесцентным лампам, следите за должным максимальным значением пускового тока.

- (4.1) Стандартная эксплуатация.
- (4.2) Параллельное подключение макс. 8 устройств.
- (4.3) При выключении индуктивных нагрузок (например, реле, контакторов, подключенных на входе устройств) может потребоваться установка гасящего контура (А).
- (4.4) Стандартная эксплуатация с дополнительной функцией непрерывного освещения, включаемого с помощью внешнего выключателя.
- (4.5) Параллельное подключение лестничного автомата.
- (4.6) Стандартная эксплуатация с дополнительной возможностью включения вручную.

Установите датчик в настенный цоколь таким образом, чтобы он вошел в пазы, и зафиксируйте с помощью стопорного винта (рис. 5).

Примечание. Датчик движения нужно всегда устанавливать так, чтобы датчик был направлен и вверх, и вниз.

4 • ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И НАСТРОЙКИ

После монтажа и подключения сетевого питания прибор в течение приблизительно 60 сек. проводит цикл самопроверки, о чем свидетельствует мигание фокусного светодиода и включение подключенных потребителей электроэнергии (Дополнительно можно отключить, см. стр. 73). По истечении этого периода прибор готов к эксплуатации и работает по рабочей программе (10 лк, 2 мин).



Примечание. В соответствии с заводскими настройками функция **ВЫКЛЮЧЕНИЕ** реле во время цикла самопроверки для защиты от вредительства. Активировать ее можно только во время цикла самопроверки.

Тестовый режим

Регулировочные элементы для выбора времени ожидания и уровня освещенности находятся за крышкой. Установите регулировочный элемент для времени ожидания (рис. 6.1) в положение "Т" для теста. В тестовом режиме независимо от окружающего освещения при каждом распознавании движения подсоединенный потребитель ВКЛЮЧАЕТСЯ на 1 сек и ВЫКЛЮЧАЕТСЯ на 2 сек. Для регулировки диапазона обнаружения в соответствии с местными условиями предусмотрены возможности, приведенные ниже.

- Регулировка дальности действия в левом и правом поле сенсора с помощью механической переустановки внутренней линзовой маски (рис. 7.2).
- Применение прилагаемой линзовой маски для целенаправленного отсеечения определенных секторов (рис. 8).

После фиксации диапазона обнаружения поверните регулировочный элемент для установки времени ожидания (режим импульсного, от 15 сек до 16 мин) на требуемую продолжительность включения (рис. 6.1) и уровня освещенности (рис. 6.2) (2–1000 лк) в соответствии с требованиями. Импульсное освещение предполагает включение на 1 сек, после чего наступает время остановки (9 сек.), в течение которого движение не распознается.

ПРИМЕЧАНИЕ. Если после вращения регулятора уровня освещенности (по направлению от значка месяца) достигается или превышает фактический уровень окружающего освещения, об этом будет свидетельствовать вспыхивание фокусирующего светодиодного индикатора (таким образом, светодиодный индикатор является вспомогательным регулировочным средством). Светодиод автоматически выключается через 2 сек. В

зависимости от установленного уровня освещенности и распознанного движения фокусирующий светодиодный индикатор мигает 2 раза. Дополнительно датчик движения включает подсоединенный потребитель в соответствии с установленной продолжительностью включения. Установите крышку на сенсор и зафиксируйте его, слегка повернув ее вправо (рис. 9).

5 • ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Все задаваемые с помощью пульта дистанционного управления значения сохраняются на длительное время. При отключении питания значения сохраняются. С помощью пульта дистанционного управления Mobil-RCi-M (рис. 10) можно удобно осуществить настройки на земле, без лестницы и инструментов. Для оптимального приема во время программирования направляйте пульт дистанционного управления на датчик движения. Учитывайте, что при прямом солнечном освещении стандартная дальность действия (около 6 м) может существенно снизиться под воздействием инфракрасного спектра солнечного света.

Квотирование отправляемых команд на устройстве

Команда распознана и выполняется. Фокусирующий светодиод мигает 3 раза.

6 • ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

- Возможно нежелательное включение освещения, например в том случае, если в диапазоне обнаружения распознается перемещение домашних животных или деревьев и кустарников при сильном ветре.
- При фронтальном приближении к датчику дальность действия может существенно снижаться.

Кнопка	Описание функций
	ВКЛЮЧЕНИЕ и ВЫКЛЮЧЕНИЕ непрерывного освещения - Независимо от распознавания движения и уровня освещенности подсоединенные потребители электроэнергии ВКЛЮЧАЮТСЯ или ВЫКЛЮЧАЮТСЯ макс. на 12 часов. - Примечание. В соответствии с заводскими настройками функция ВЫКЛЮЧЕНИЯ непрерывного освещения отключена для защиты от вредительства. Активировать ее можно только во время цикла самопроверки. Для этого включите напряжение и во время цикла проверки нажмите кнопку (X). После этого функция ВЫКЛЮЧЕНИЯ непрерывного освещения будет активна. - Для отключения этой функции во время цикла самопроверки нажмите кнопку (H). (Возвращение к заводским настройкам.) Управление ВКЛЮЧЕНИЕМ и ВЫКЛЮЧЕНИЕМ непрерывного освещения - Функция ВЫКЛЮЧЕНИЯ непрерывного освещения отключена: каждое нажатие кнопки (H) ВКЛЮЧАЕТ освещение на 12 часов. - Функция ВЫКЛЮЧЕНИЯ непрерывного освещения включена: первое нажатие кнопки ВКЛЮЧАЕТ освещение на 12 часов. Повторное нажатие кнопки (H) ВЫКЛЮЧАЕТ освещение на 12 часов. При повторном нажатии кнопки (H) свет попеременно ВЫКЛЮЧАЕТСЯ – ВКЛЮЧАЕТСЯ – ВЫКЛЮЧАЕТСЯ – ВКЛЮЧАЕТСЯ... ПРИМЕЧАНИЕ. По истечении 12 часов непрерывно ВКЛЮЧЕННОГО или ВЫКЛЮЧЕННОГО освещения или после отмены этой функции с помощью кнопки (X) датчик переключается в автоматический режим работы. ВЫКЛЮЧЕНИЕ реле во время цикла самопроверки - Для использования с лестничными автоматами в сочетании с настройкой времени импульсного освещения. - Для этого включите напряжение и во время цикла проверки нажмите кнопку 12h on/off (включение/выключение на 12 ч.). Функция ВКЛЮЧЕНИЕ реле во время цикла самопроверки теперь неактивна. - Для повторной активации этой функции во время цикла самопроверки нажмите кнопку 12h on/off (включение/выключение на 12 ч.).
	Ввод текущего уровня освещенности Вводит текущий уровень освещенности. Значения можно перезаписать, повернув регулятор LUX или повторно нажав кнопку (H).
	Прерывание времени ожидания/ВКЛЮЧЕНИЕ ИЛИ ВЫКЛЮЧЕНИЕ на 12 ч
	Сброс параметров - Отмена времени ожидания. Завершает ВКЛЮЧЕНИЕ и ВЫКЛЮЧЕНИЕ непрерывного освещения. Сброс параметров: во время цикла самопроверки (после прерывания подачи напряжения) - Возврат к заводским настройкам. Стирает все заданные с помощью пульта дистанционного управления значения и сбрасывает все функции. Прибор работает по предварительно установленной рабочей программе (10 лк/2 мин). Примечание. Если после этого нужно использовать функцию ВЫКЛЮЧЕНИЯ непрерывного освещения, активируйте ее заново.

7 • УТИЛИЗАЦИЯ



ПРИМЕЧАНИЕ. Данное устройство нельзя утилизировать вместе с несортированными твердыми бытовыми отходами. Согласно законодательству владельцы отслуживших свой срок устройств обязаны утилизировать их надлежащим образом. Дополнительные сведения можно получить в местном городском или муниципальном управлении.

8 • ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, КОМПАНИИ ESYLUX

Продукция компании ESYLUX проверена на соответствие действующим предписаниям и изготовлена с чрезвычайной тщательностью. Лицо, предоставляющее гарантию, компания ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, или соответствующий дистрибьютор компании ESYLUX в вашей стране (полный список предоставлен на сайте www.esylux.com), берет на себя гарантийные обязательства по устранению брака изготовления или дефекта материала в приборах компании ESYLUX в течение трех лет с даты изготовления.

Эти гарантийные обязательства действуют вне зависимости от ваших законных прав по отношению к продавцу прибора.

Гарантийные обязательства не распространяются на случаи естественного износа, изменения конструкции или возникновения неисправностей под влиянием окружающей среды, на повреждения при транспортировке, а также на поломки, возникшие вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации, руководства по обслуживанию и/или в результате ненадлежащей установки прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на батареи,

осветительные средства и аккумуляторы, которые входят в комплект поставки.

Гарантийные обязательства будут выполнены только в случае, если сразу же после выявления дефектов прибор, не подвергавшийся изменениям, надлежащим образом упакованный и с оплаченной пересылкой, будет выслан лицу, предоставляющему гарантию, вместе со счетом/чеком и кратким письменным описанием поломки.

В случае обоснованности гарантийных претензий лицо, предоставляющее гарантию, по собственному усмотрению в разумные сроки производит ремонт либо замену прибора. Дальнейшие претензии не принимаются. В частности это касается ущерба, возникшего вследствие недоброкачественности прибора. Если гарантийные претензии не обоснованы (например, если они поданы после истечения гарантийного срока или если они касаются дефектов, не указанных в гарантийных претензиях) и ремонт прибора не требует больших затрат, предоставляющее гарантию лицо может попытаться отремонтировать прибор за ваш счет.

• ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

НАПРЯЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОСЕТИ	230 В перем. тока, 50 Гц
ПОТРЕБЛЕНИЕ МОЩНОСТИ В ВТ	около 0,33
ДИАПАЗОН ОБНАРУЖЕНИЯ	200° (2 x 100°, регулируются отдельно)
ДАЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ	прибл. 12 м при высоте монтажа 2,5 м
НАСТРОЙКИ	Механически с помощью регулятора или электронным способом с помощью инфракрасного пульта дистанционного управления
РАЗРЫВНАЯ МОЩНОСТЬ	230 В, перемен. тока, 50 Гц, 2300 Вт/10 А ($\cos \varphi = 1$), 1150 ВА/5 А ($\cos \varphi = 0,5$)
МАКС. ПУСКОВОЙ ТОК	450 А/200мксек
НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ	около 15 сек. – 16 мин.
ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ ОСВЕЩЕННОСТИ	2–2000 люкс
СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ, КЛАСС ЗАЩИТЫ	IP 55, II
ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ	TÜV/SÜD
РАБОЧАЯ ТЕМПЕРАТУРА	–25 °C... +55 °C...
КОРПУС	УФ-устойчивый поликарбонат
ЦВЕТА	белый, по цветовой гамме близок к RAL 9010, черный, по цветовой гамме близок к RAL 9005
РАЗМЕРЫ	Ø 110 мм, глубина: 55 мм

Внесение технических и оптических изменений осуществляется без предупреждения

ESYLUX•

ESYLUX GmbH

An der Strusbek 40, 22926 Ahrensburg/Germany



Internet: www.esylux.com

e-mail: info@esylux.com

MA00281703